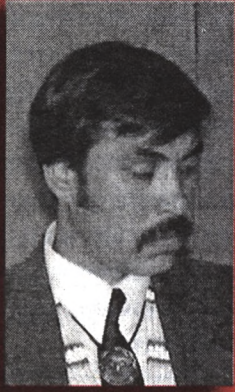


Mon cher papa, c'est à ton tour... p.8

# L'aurore boreale

VOLUME 20 • Numéro 12 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 13 juin 2003



(Whitehorse) - La société dāna Nāye Ventures a reçu de nombreux éloges, le vendredi 6 juin. Des éloges et de l'argent. Larry Bagnell, député fédéral du Yukon, a en effet remis, au nom d'Entreprise autochtone du Canada, une contribution de 1,5 million à la société de Whitehorse.

Dāna Nāye Ventures, une société de financement autochtone, a vu le jour en 1985 et, depuis, a approuvé plus de 1 300 prêts à des clients.

(Suite p. 2)

## SOMMAIRE

Éditorial

Trois heureux finissants

Inauguration

Thérèse prend sa retraite

Journord

Et les rapides!

  
1983-2003  
20 ans de journalisme franco-yukonnais



Photo : Cécile Girard

Shannon et Ashley, deux élèves de 1<sup>re</sup> année de l'école Whitehorse Elementary, participent à un atelier de peinture, dans une ruelle de Whitehorse, le mardi 10 juin. Leur enseignante, Denise Beauchamp, a prêté le mur de son garage comme toile de fond!

## Quand la pluie détruit tout... P. 4

# Pallier les différences sociales en ayant des buts communs

(Suite p. 1) Elle a pour mission d'aider les communautés et les individus dans leur démarche d'auto-développement économique. Dāna Nāye Ventures fait, entre autres, la promotion de nouvelles entreprises, aide les entreprises déjà existantes par des services de prêts et des services de formation axés sur les activités. Sa clientèle comprend les membres des Premières nations et ses services s'adressent aussi aux non-autochtones. Plusieurs Franco-Yukonnais en ont utilisé les services. Principalement basée au Yukon, la compagnie offre aussi ses services à trois petites communautés du nord de la Colombie-Britannique : Good Hope, Lower Post et Atlin.

«C'est un hommage à votre succès», a déclaré M.

Bagnell devant un public attentif. Des aînés des Premières nations occupaient trois tables à l'avant. Une prière d'ouverture, récitée par l'aînée Pearl Keenan, a d'ailleurs marqué l'ouverture de la cérémonie.

La société a permis à des centaines d'entrepreneurs de réussir et sa réputation n'est plus à faire. Voilà le message sans équivoque qui était lancé.

«L'injection de nouveaux capitaux dans notre fonds de prêts nous aidera à répondre à la demande croissante de services financiers dans la région», a déclaré Elaine Chambers, directrice générale de Dāna Nāye Ventures.

Ed Schultz, grand chef du Conseil des Premières nations du Yukon, a pour sa part affirmé que l'encouragement financier gouvernemental était



Le grand chef Ed Schultz

apprécié et nécessaire.

« La meilleure façon de bâtir des ponts pour pallier les différences sociales est d'avoir des buts communs. Le profit financier en est un qui est nouveau pour nous. (...)»

Dans ce pays, les gens des Premières nations ont vécu dans des réserves ou ont fait face à des barrières bureaucratiques empêchant leur croissance économique. Ils n'avaient pas les moyens d'accéder au capital.

Ces fonds de développement devraient assurer le succès collectif dans les années à venir» a poursuivi le membre de la Première nation Little Salmon.

Le grand chef a donné une mise en garde : «Notre responsabilité est maintenant plus grande avec l'autonomie gouvernementale. Autrefois, avec la

Loi sur les Indiens, nous transigions avec un gouvernement fédéral. Il était paternaliste et protecteur, mais nous pouvions utiliser son bouclier au besoin. Ce n'est plus le cas maintenant. L'indépendance entraîne la responsabilité. Nous pouvons maintenant générer nos propres sources de revenus et c'est très encourageant. La pierre angulaire du développement économique du Yukon est étroitement liée à la capacité des Premières nations d'établir des partenariats avec les différentes composantes de la société, a poursuivi le grand chef.

C'est à l'hôtel Yukon Inn, où se tient présentement un salon d'information sur les entreprises autochtones, que l'événement avait lieu.

Cécile Girard

## On rend hommage aux exploitants de placers pour leur contribution à l'étude des mammouths

WHITEHORSE – Les participants à la 3<sup>e</sup> Conférence internationale sur les mammouths ont rendu hommage à la Klondike Placer Miners' Association (KPMA) pour la contribution inestimable apportée depuis plus d'un siècle par les exploitants de placers à l'étude des mammifères de l'époque glaciaire.

Au cours d'une cérémonie qui a eu lieu à Dawson le 28 mai, le député du Klondike, M. Peter Jenkins, agissant au nom de la ministre du Tourisme et de la Culture, M<sup>me</sup> Elaine Taylor, a remis un trophée soulignant cette contribution à la présidente de la

KPMA, M<sup>me</sup> Tara Christie, M.Sc.A.

«Ce trophée rend compte des effets positifs de l'industrie de l'exploitation des placers et du rôle important qu'elle joue pour la recherche scientifique internationale et la préservation du patrimoine canadien», a souligné le ministre.

En tant que représentante de l'industrie, M<sup>me</sup> Christie s'est chargée d'accueillir les participants à la conférence aux champs aurifères et de leur transmettre les souhaits exprimés par les membres de l'industrie de continuer à collaborer avec enthousiasme avec la communauté scientifique.

Les champs aurifères du Klondike sont l'un des endroits au monde où l'on trouve le plus de vestiges du passage des mammouths laineux et des animaux qui partageaient leur habitat. Dans le cours de leur travail, les exploitants de placers ont à plusieurs occasions déterré des os qu'ils ont remis aux scientifiques afin de faire avancer les recherches dans le domaine.

«Combien de fois ai-je entendu des scientifiques admettre que n'eût été de l'industrie de l'extraction de l'or, tous ces trésors de l'époque glaciaire seraient restés ensevelis et on n'aurait jamais pu en faire

l'étude!», a dit M<sup>me</sup> Christie. «Les difficultés que nous connaissons à l'heure actuelle relativement aux questions de réglementation n'altèrent pas notre confiance dans la pérennité de l'industrie au Yukon. Et nous anticipons avec plaisir chaque occasion qui nous sera encore donnée d'aider la communauté scientifique à poursuivre ses recherches, que ce soit pour la découverte et la datation d'os ou de tissus conservés par le gel, ou pour l'analyse de l'AND.»

M<sup>me</sup> Christie a remercié les scientifiques et chercheurs pour leur empressement à partager les résultats de leurs travaux avec les membres du public. «Ça me réjouit de voir que la plupart des scientifiques qui sont venus au Klondike pour

trouver des os sont revenus nous dire ce qu'ils en avaient appris. Cette conférence, à laquelle participent des spécialistes venus de partout au monde pour partager leurs connaissances entre eux et avec les mineurs et le grand public, illustre à merveille la collaboration qui peut exister entre la communauté scientifique, les collectivités et l'industrie au bénéfice de tous.»

Le trophée remis à la KPMA est une reproduction d'une mâchoire d'un lion de la Béringie trouvé par un mineur du Klondike dans les années 1990. Selon la datation au carbone 14, le fossile proviendrait d'un animal ayant vécu il y a 32 750 ans.

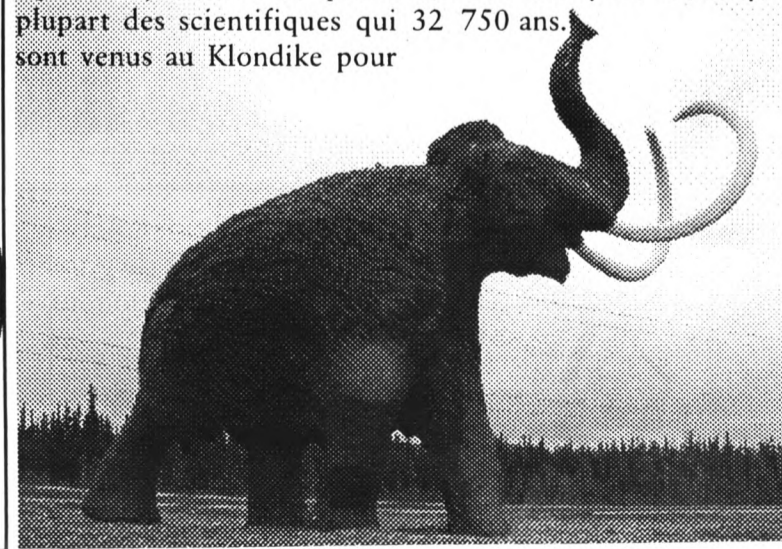
### CONCOURS DE PHOTOS

**PRÉPAREZ-VOUS** pour le prochain concours de plus belles photos de l'été.

**ARMEZ-VOUS** d'une caméra et saisissez les plus beaux moments de vos aventures de cet été.

**SOYEZ À L'AFFÛT!**

À partir du mois d'août, l'Aurore boréale annoncera la date limite pour faire parvenir vos photos.



# Il faut qu'il en ait gobé des photos de gens en petite tenue...

## Éditorial

Certains employés du gouvernement territorial doivent avoir le sommeil troublé par les temps qui courent. Ils

ont une souris à leur trousses! Une enquête est en cours pour découvrir et punir qui a utilisé l'équipement informatique du gouvernement à des fins personnelles allant du mauvais goût au carrément

vulgaire ou pornographique. Avez-vous vu un téton ou un zizi à l'écran et si vous l'avez vu... qu'en avez-vous fait? L'avez-vous sauvegardé sur votre disque dur? Si oui, avez-vous mesuré sa taille avant de faire l'opération? Si sa dimension se chiffre à quelques méga-octets, vous pourriez avoir des problèmes.

Un nouveau phénomène hante désormais le quotidien des gens qui utilisent régulièrement l'ordinateur : l'omniprésence du courriel non sollicité : le pourriel. Une journée de travail régulière commence maintenant par le tri et la lecture de tous ces messages qui ont abouti de façon aléatoire dans la boîte à lettres vir-

tuelle pendant la nuit. Une inondation de messages hétéroclites dont la variété est surprenante. Il y en a pour tous les goûts. Alors que certains messages sentent la fraude à plein nez, d'autres ont définitivement une odeur plus musquée. Leur connotation sexuelle ou pornographique est indéniable. « Je n'ai pu résister, écrit un collègue, lis cette blague, elle est trop drôle! » et le rire ne vient pas, c'est souvent l'incrédulité qui surgit. Ce qui fait à peine hausser le sourcil de l'un en insulte un autre.

Mais la question n'est pas de débattre du sens moral ou de la limite entre l'érotisme et le porno, le mauvais goût et le vulgaire des messages courriels. La question est de savoir si l'employé peut utiliser l'équipement fourni par l'employeur à des fins personnelles.

Dans les faits, plusieurs personnes utilisent le matériel de leur employeur à des fins personnelles. Ainsi, des gens demeurent à leur poste de travail à l'heure du dîner afin d'écrire à tante Pauline ou de faire leurs transactions bancaires...

Qui n'a jamais reçu un appel de son conjoint ou de sa conjointe lui annonçant que le

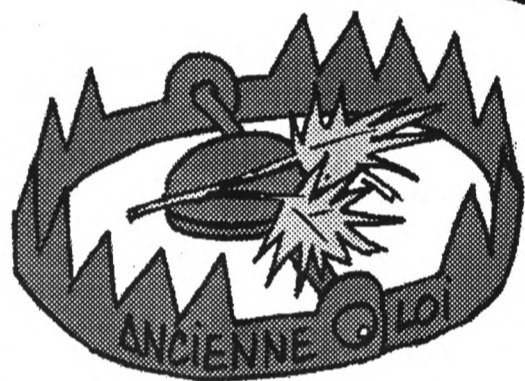
petit dernier faisait encore de la fièvre. Qui n'a jamais utilisé le téléphone pour prendre un rendez-vous chez la coiffeuse, chez l'avocate ou autre? Le téléphone est une pièce d'équipement au même titre que l'ordinateur branché sur Internet, il est un instrument de travail.

Mais, est-ce que l'équipement devrait être utilisé strictement et uniquement à des fins de travail? Si oui, la question est réglée. Si non, il y a toujours un peu de place pour la flexibilité en autant que l'on reste dans les limites de la décence et de ce qui est approprié.

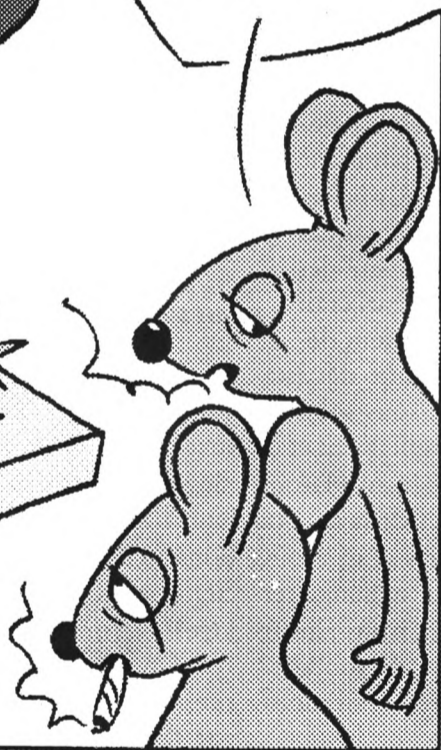
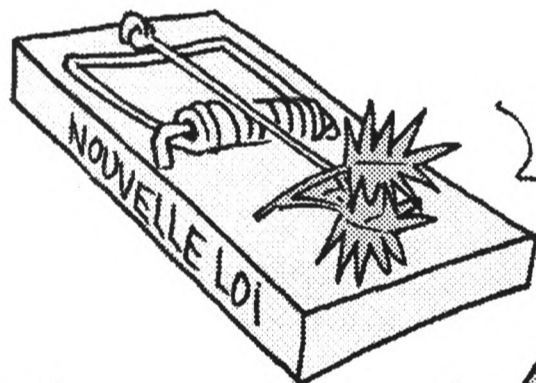
L'employeur doit pouvoir gérer l'utilisation de son équipement. Il est permis de croire que la fréquence, l'ampleur et la nature du délit commis (propagation de matériel explicite vulgaire à l'aide de l'équipement de l'employeur) expliquent la mise sur pied d'une enquête au sein de la fonction publique du gouvernement territorial. Il est aussi permis de croire qu'il y a eu abus. Pour qu'un ordinateur serveur ne puisse plus fonctionner, il faut qu'il en ait gobé des photos de gens en petites tenues!

*Cécile Girard*

## DÉCRIMINALISATION DE LA MARIJUANA...



EST-CE VRAIMENT MIEUX QU'AVANT?...



MICHEL LAUVIGNE ©AF-552

### Faites connaître votre opinion!

L'Aurore boréale publie les lettres à l'éditeur dûment signées dans le courrier des lecteurs.

Le courrier, Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Courriel : auroreb@yknet.yk.ca

# Aurore boréale

Directrice :  
Cécile Girard

Journalistes :

Marie-Hélène Comeau

Annie Savoie, Janice Durant

Coordonnatrice de la publicité :

Odette Poirier

Correspondant national :

Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Angélique Bernard

Didier Delahaye

Régis St-Pierre

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

Correctrices bénévoles :

Danièle Rechstein, Lise Oulmet

Relecture : Angélique Bernard

302, rue Strickland,  
Whitehorse, (Yukon) Y1A 2K1  
Téléphone : (867) 667-2931  
Télécopieur : (867) 667-2932  
Courriel : auroreb@yknet.ca  
Site Web : www.ayf.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche



OPSCOM

# Le déluge de Pearl...ou quand la pluie détruit tout ce que l'on possède

## Communauté

Le mot « déluge » remémore à certains Noé et son arche sauvant des centaines de races animales. Pour d'autres, le déluge rime avec catastrophe. C'est comme cela que le voit Pearl Pearson, une ancienne résidente de ville Labaie au Saguenay.

Le week-end du 19 juillet 1996, il pleuvait depuis deux jours quand la crainte des habitants de cette petite ville s'est concrétisée : la digue bâtie sur le lac A.A., situé en haut d'une colline surplombant Labaie, a cédé sous la pression de l'eau. Pearl, son mari et leurs quatre enfants n'avaient pas dormi de la nuit et avaient donc eu le temps de prévoir leur évacuation. C'est à 5 heures du matin que la digue a lâché et que l'eau et la boue ont commencé à s'accumuler dans les sous-sols et partout sur les terrains. En compagnie de 14 autres résidents, la famille s'est réfugiée sur une butte non loin de là, à bord de quatre véhicules. C'était vers 11 heures et ils n'ont été rescapés que vers 15 heures. Les naufragés ont eu le temps de voir l'horreur se produire devant leurs yeux.

Des fermes, des terres ancestrales, des maisons bâties à la main, toute leur vie était emportée par la crue qui menaçait dangereusement même la

butte sur laquelle ils se trouvaient. C'est par hélicoptère qu'ils ont été sortis de cette fâcheuse position juste avant que les véhicules qu'ils avaient utilisés soient eux aussi emportés par l'eau. Ils n'allaient pouvoir revenir chez eux, ou du moins ce qu'il en restait, que trois semaines plus tard...

Ce week-end qui s'annonçait pluvieux est vite devenu un vrai cauchemar pour plus de 500 résidents de Labaie et des environs. Que s'est-il passé pour que la digue cède après des années de service? Selon Lucien Bouchard, premier ministre du Québec à l'époque, il s'agissait d'un acte de Dieu, ce qui signifie que les compagnies d'assurance ne paient pas pour les dommages. Coup de hache dans le dernier espoir des pauvres résidents, ils étaient alors laissés à eux-mêmes avec des milliers de dollars de dommage.

À qui était la faute? Pourquoi le barrage qui contrôle le niveau d'eau du Lac A.A. n'avait-il pas été ouvert comme l'avaient exigé les résidents la soirée précédant le drame? Des preuves incriminant la compagnie Stone Consolidated furent filmées, photographiées et observées par les habitants. La compagnie, qui opérait ce barrage, avait soudé trois des qua-

tre portes, trente-huit ans auparavant puisque des réparations trop coûteuses devaient alors être faites pour assurer la sécurité des employés. La soudure avait alors été la solution, et peu à peu ils avaient délaissé le barrage. Dès le lendemain du déluge, selon Pearl Pearson, des employés de la Stone Consolidated furent dépêchés pour camoufler les apparences. En empruntant des scies à métal et des haches aux sinistrés, ils ont coupé les chaînes et réouvert les portes du barrage en plus de repeindre les passerelles bref, ils ont préparé le terrain pour une belle visite guidée très peu convaincante.

Durant trois semaines, les résidents n'ont pas eu accès à leur ville, les routes étant coupées par l'eau. Lorsque les autorités ont enfin terminé de bâtir une route périphérique, tous les résidents ont été convoqués pour une sinistre visite des lieux du crime... Pearl était parmi ceux qui allaient découvrir la puissance dévastatrice de l'eau. Le sous-sol de sa maison était rempli d'eau et de boue, du plancher au plafond et les deux étages de la maison étaient recouverts d'au moins deux pieds de ce mélange terreux. Tout était détruit : les armoires, les murs, le mobilier, les vêtements, tout était moisi.



Pearl Pearson

La famille ne pouvait que constater avec horreur la facture : 250 000 \$ de dommage, en plus des prêts pour leurs toutes nouvelles rénovations qu'ils n'avaient pu apprécier que six jours avant le déluge!

Un grand élan de solidarité a alors secoué le Canada : par l'entremise de la Croix-Rouge, 20 000 000 \$ ont été ramassés pour venir en aide aux sinistrés, dont sept sont restés dans les coffres de l'organisme pour de futurs sinistrés. Pearl a bien tenté de récupérer ces 7 millions en écrivant personnellement des lettres à chaque premier ministre des provinces donatrices sans grand succès; le gouvernement du Québec lui a bien fait comprendre que la Croix-Rouge est un organisme à but non lucratif et que personne ne peut rien contre eux...

Mais Pearl n'allait pas s'arrêter là. Fonceuse comme dix, elle s'impliqua corps et âme dans le recours collectif que la majorité des sinistrés

formèrent. Elle et son mari furent approchés par les avocats mandatés, Lauzon, Bélanger avocats, pour être les requérants de la cause. Sept ans nous séparent maintenant du jour « J » et le procès ne vient que de débiter à Chicoutimi. Pearl a assisté à la première journée. D'après ses observations, les experts, ingénieurs et avocats travaillant sur la cause ont eu le temps d'amasser tant de preuves incriminantes contre la Stone Consolidated que le juge en a déjà bien assez pour rendre son verdict, et ce seulement un mois après le début du procès qui devrait durer cinq mois.

Cela pourrait venir ajouter un baume sur les plaies des sinistrés. Le gouvernement du Québec avait donné une maigre compensation aux gens sans logement, mais c'était loin d'être suffisant, dans le cas de Pearl, pour reloger et habiller une famille de six. Si les sinistrés remportent la cause, c'est entre 20 et 50 millions qui leur seront versés.

Pearl a mené de front sa vie politique, sa carrière, sa vie de famille en conjuguant sagement avec de lourdes dettes. C'est Drummondville qui fut sa ville d'accueil. Changement d'environnement, d'emploi, d'amis et un troisième déménagement en quelques mois ne l'a pas mise à terre. Et puis, l'appel du Yukon est venu, plus fort que tout : Pearl vit maintenant ici avec ses deux plus jeunes enfants et son mari vient la rejoindre à l'été. Le déluge aura eu cela de bon, il a transformé une « bleuet » énergique, impressionnément fonceuse et travaillante en une Yukonnaise aux mêmes qualités.

Pour ceux qui n'auront pas la chance de rencontrer cette femme courageuse, elle publiera peut-être un livre racontant toutes les étapes qu'elle a vécues depuis le déluge. Il est à parier qu'il s'agira d'un best-seller.

Annie Savoie



www.e-rendez-vous.info

Découvrez le Yukon en français et dites Bonjour !

Vous trouverez affiché ce logo chez toutes les entreprises participantes.

Il indique le niveau de services en français offert.

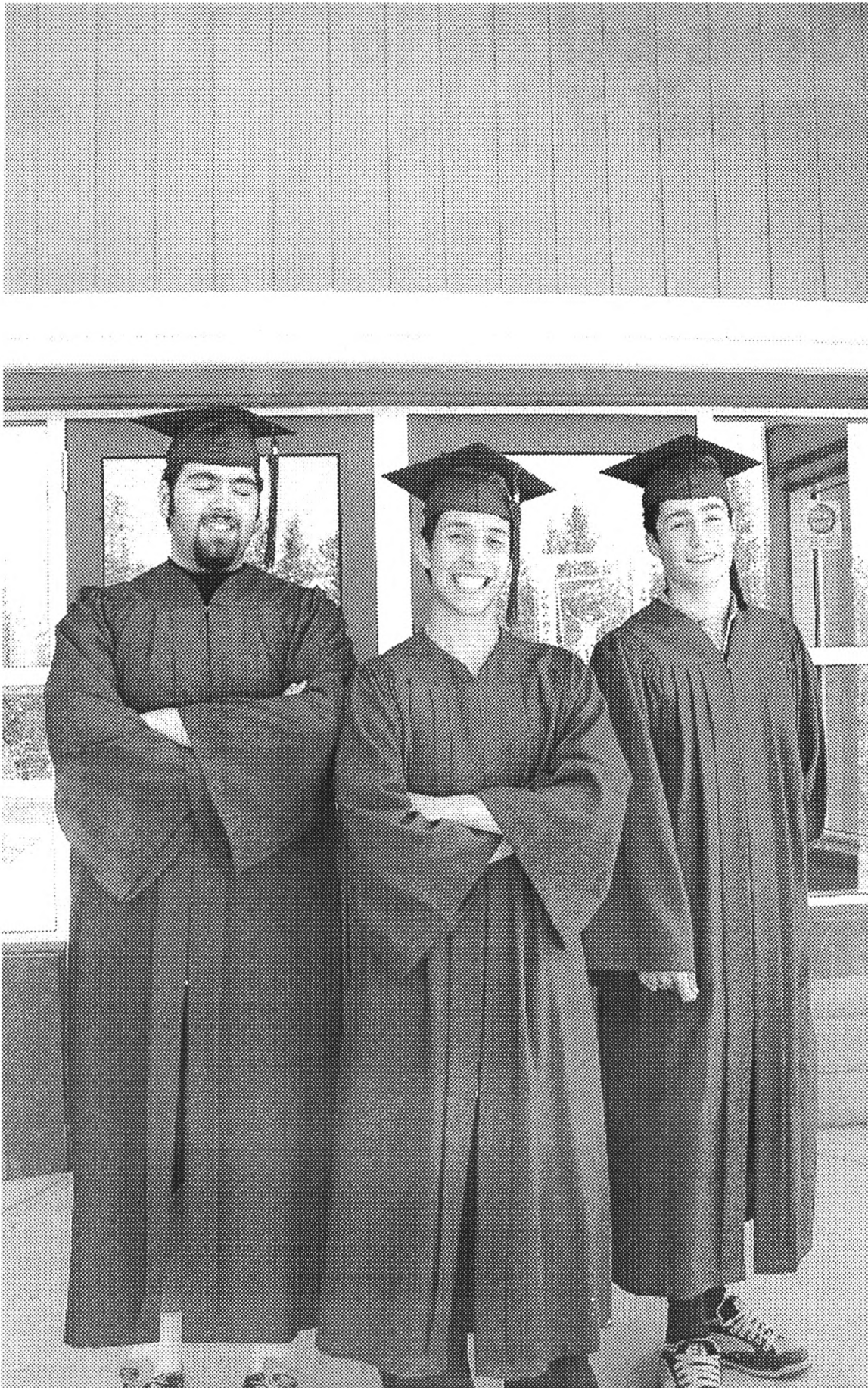


Développement des ressources humaines Canada

Human Resource Development Canada

Yukon Éducation

VIVRE EN FRANÇAIS AU YUKON C'EST POSSIBLE !



Patrick Hayes, Marc Beaudin et Nicolas Herdes

Photo : Cécile Girard

## Trois heureux finissants en vacances !

Patrick Hayes, Marc Beaudin et Nicolas Herdes sont les trois finissants de l'école Émilie-Tremblay pour l'année 2003. La cérémonie de remise des diplômes a lieu aujourd'hui, le vendredi 13 juin.

Les plans d'avenir ne sont pas précis pour les trois jeunes hommes. Patrick qui occupe présentement un emploi à temps partiel espère travailler davantage pendant l'été. Il n'est pas certain de ce que l'automne lui réserve.

Marc est inscrit à l'université de Calgary en ingénierie. Nicolas pour sa part a l'intention de profiter de l'été et de faire de la planche à neige dès que la température le permettra.

Les trois finissants ont toutefois en commun la grande satisfaction d'avoir terminé cette première étape de leur vie!

*Cécile Girard*

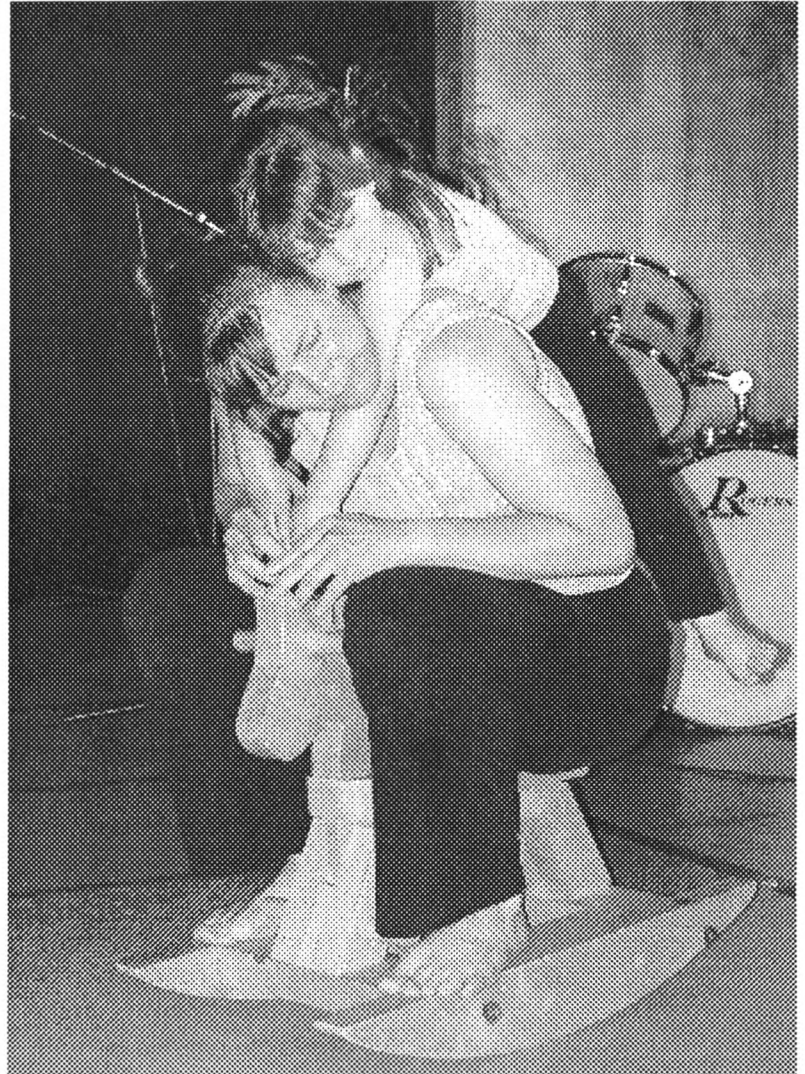


Photo : Cécile Girard

Manon Aubert et sa fille Pier-Anne dans une chorégraphie attendrissante

## Une soirée toute simple et beaucoup de talent!

Le gymnase de l'école Émilie-Tremblay avait troqué ses airs de grandeur pour un look plus intime, le samedi 7 juin, lors d'une soirée musicale organisée au profit des finissants de l'école.

Tina Duquette, directrice de l'école et Danielle Bonneau, technicienne en loisirs à l'Association des partenaires de l'école française, étaient les maîtresses de cérémonie et organisatrices de la soirée, d'ailleurs intitulée « Tina et DanB avec leurs invités en toute simplicité. »

La liste d'invités comprenait le trio Jauvin, Réнал, Raphael et Olivier, Claude Gosselin, France Robert, Katrina Brogdon, Isabelle Plouffe, la chorale Les ceusses qui ont du fun quand ils chantent, Gilles Ménard, Manon Aubert et sa fille Pier-Anne.

Plus de 75 personnes se sont fait chanter la pomme, conter fleurette et parler d'amour par une gamme d'artistes variés. Le talent était définitivement au rendez-vous et l'assistance en a eu pour son argent..

Tina Duquette aimerait bien reprendre cette formule l'an prochain pour les collectes de fonds. «C'est différent et tellement plaisant» a-t-elle déclaré à la presse! «C'est une façon d'exploiter les talents locaux qui me sourit davantage que de faire vendre du chocolat aux élèves.»

La soirée a rapporté près de 450 \$ qui serviront principalement à la soirée des finissants, le vendredi 13 juin. Quelques jeunes ont prêté main forte à la technique et à la réception.

*Cécile Girard*



Les débuts de Rencontres en page 21!

### ERRATUM

Quatre-vingts repas ont été servis lors du souper des bénévoles et non pas 50, comme rapporté dans la dernière édition du journal.

# On a inauguré le sous-sol de la francophonie le samedi 7 juin

## Fenêtre ouverte sur l'AFY



Brigitte Gagnon

### Une nouvelle réceptionniste au SOFA

Depuis la fin du mois de mai, Brigitte Gagnon occupe le poste de réceptionniste du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA). Les nouveaux arrivants, les gens à la recherche d'emploi ou ceux qui désirent utiliser les services du centre d'accès communautaire peuvent désormais s'adresser à Brigitte qui les guidera dans leur démarche.

Au Yukon depuis deux ans, Brigitte Gagnon a été tour à tour réceptionniste pour la Commission scolaire francophone et monitrice de français dans les écoles du Yukon. À l'origine, Brigitte était venue passer quelques mois auprès de sa sœur Suzanne. Quelques années plus tard, elle a fait du Yukon son port d'attache.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Christian Klein, président de la SIFY et Glenn Hart, ministre de la Voirie et des Travaux publics**

Le samedi 7 juin, une vingtaine de personnes ont assisté à l'Assemblée générale annuelle de la Société des immeubles franco-yukonnais (SIFY). Cette société possède le même membership que l'Association franco-yukonnaise.

Le nouveau conseil d'administration est composé de Christian Klein à la présidence, de Paulette Ruest à la vice-présidence, de Jean-Louis Salesses à la trésorerie, de Robert Nantel et de Francis Roy, tous deux directeurs.

Le CA de la Société se réunit de cinq à six fois par année.

On se souviendra que les États généraux, tenus en avril

### Luc Ouimet, technicien en informatique

Un nouveau technicien en informatique s'est joint à l'équipe de l'Association franco-yukonnaise. Il s'agit de Luc Ouimet qui occupe maintenant le bureau de la sphère grise technologique de l'Association. C'est lui désormais qui trouvera des solutions aux problèmes liés aux ordinateurs du Centre de la francophonie. Luc est au Yukon depuis 1988. Il possède une formation d'ingénieur de système et dix années d'expérience comme programmeur.

«La complexité, la nouveauté et les défis sont des aspects qui m'attirent beaucoup dans le monde de l'informatique» explique-t-il.

Marie-Hélène Comeau

2002, ainsi qu'un atelier de lors l'Assemblée générale de l'AFY, en novembre 2002, avaient suggéré que le secteur économique de l'AFY soit transféré à la Société des immeubles.

Cette suggestion n'a toutefois pas été retenue et les gens présents ont préféré le statu quo : « il est recommandé de garder la situation actuelle, car il existe très peu d'indications démontrant qu'elle est problématique ». Cette situation sera évaluée de nouveau dans cinq ans.

On a toutefois recommandé de donner une image corporative indépendante au secteur du développement économique. Le nom de RDEE-(Réseau de développement économique et d'employabilité) Yukon a été suggéré pour suivre la tendance nationale. Ces recommandations ont été acheminées à l'AFY.

La tenue de l'Assemblée marquait aussi l'ouverture officielle du sous-sol du Centre de la francophonie.

On a aussi souligné l'excellent travail de la gérante du Centre de la francophonie, Lyne Carrière, ainsi que du contracteur Jean-Marc Bélanger.

Cécile Girard

## CÉLÉBRATIONS SOLSTICE ET ST-JEAN-BAPTISTE 2003

Dimanche 22 juin

Au Parc Rotary, Whitehorse



- 18 h à 20 h. souper BBQ de viande sauvage
  - 20 h à 22 h. artistes locaux et remise de prix de la FCCF
  - 22 h à 23 h 30. Nicole Edwards
- Admission gratuite pour le spectacle

**Billets pour le souper en prévente seulement**

12 \$ / adulte • 8 \$ / 17 ans et moins

Ils sont disponibles à :

l'Association franco-yukonnaise et au Centre Hougen

Renseignements : 668-2663 poste 221

ou ebelanger@afy.yk.ca

Aurore boréale

Patrimoine Canadien  
canadien Heritage

Fédération culturelle  
canadienne-française



Luc Ouimet

# Le programme de francisation French Fries : 17 ans de bons souvenirs

Par un bel après-midi ensoleillé, Thérèse Lacroix sirote son café tranquillement, l'air serein, au restaurant du coin. À plusieurs occasions, des clients lui font signe de la main ou l'abordent le sourire aux lèvres. Tous s'enquêtent de ses projets de retraite. Une retraite qui commencera à peine deux jours plus tard, après plus de 17 ans de loyaux services au programme de francisation de la ville de Whitehorse, French Fries.

Les gens qui l'abordent sont des parents qui ont vu leurs enfants fleurir au sein du programme ou d'anciennes collègues de travail qui sont venues égayer les jours heureux de l'éducatrice.

Au cours des ans, elle a initié près d'un millier d'enfants au plaisir d'apprendre le français.

«Les enfants qui sont au programme changent continuellement, mais ont toujours trois et quatre ans, mais moi, je vieillis, souligne-t-elle en éclatant d'un rire contagieux. J'ai encore des nouvelles des enfants qui ont déjà participé au programme, par leurs parents. On se voit dans la rue et ils me donnent des nouvelles de leur petit dernier qui a maintenant 20 ans.»

Peu après son arrivée au Yukon en 1986, le hasard a permis à Thérèse d'occuper le poste de coordonnatrice du programme pour une courte période de trois mois en remplacement d'un congé de maternité. Elle était loin de se douter à l'époque que cette aventure continuerait encore pendant 17 printemps. «Je n'ai jamais pensé que ce programme deviendrait aussi populaire», affirme Thérèse.

Le programme French Fries a vu le jour en 1984. À l'époque au Yukon, il s'agissait du seul programme préscolaire en français. Plus de 19 ans plus tard, le programme a toujours pignon sur rue à Riverdale avec chaque année, une vingtaine de jeunes qui le fréquentent.

«À l'époque, j'ai pu aménager le sous-sol de ma maison pour pouvoir accueillir le programme French Fries. Ça



Photo : Marie-Hélène Comeau

**Thérèse Lacroix, lors de sa dernière journée de travail.**

me permettait ainsi de travailler de chez moi», souligne Thérèse. «Je suis de cette génération de femmes qui restaient à la maison quand on avait nos enfants. On trouvait ça terrible de les faire garder. Je parle ici des années soixante environ. Ça ne fait pas si longtemps. Aujourd'hui les choses ont bien changé, mais, à l'époque, j'étais bien heureuse de travailler de la maison.»

Plusieurs personnes se sont succédées au fils des ans afin d'apporter un soutien au programme. Plusieurs noms viennent immédiatement aux lèvres de Thérèse Lacroix. Des noms tels que Diane, Yvette, Johanne ou Nicole viennent se greffer à ceux de sa famille.

«Je revois encore mon fils, Denis, assis, à huit ans, vêtu de son pyjama et racontant des histoires aux jeunes», se souvient-elle. «Aujourd'hui, il en a 24 et prend encore le temps de s'asseoir et de bricoler avec eux.»

Le programme devrait continuer d'être offert par la ville de Whitehorse. On ignore pour l'instant l'identité de la

personne qui prendra la relève ou à quel endroit le tout aura lieu. Ce programme attire des jeunes d'un bout à l'autre des frontières élargies de la ville de Whitehorse. On retrouve donc aussi bien des jeunes du lac Marsh que de Takhini.

Thérèse Lacroix affirme qu'elle sera désormais une Yukonnaise nomade puisqu'une quantité impressionnante de projets de voyage miroitent dans l'avenir.

«Ces 17 années auprès des jeunes m'ont apporté une richesse intérieure incroyable. J'étais jeune quand j'ai eu mes enfants. Mon désir qu'ils deviennent grands m'empêchait d'apprécier pleinement l'étape de leur petite enfance. J'ai redécouvert tout ça avec les jeunes du programme French Fries», admet Thérèse Lacroix.

«Quand les parents viennent chercher les jeunes, ils me disent merci. Pourtant, à chaque fois, c'est moi qui a le goût de les remercier.»

Marie-Hélène Comeau

## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle, clinique médicale Pine • 5110, 5<sup>e</sup> Avenue, au sous-sol bureau # 3, Whitehorse • 333-4221 ou 333-8831 (urgence)

### ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel 411, rue Cook, Whitehorse • tél./télé. : 667-4380

### BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 393-8163 • 1-800-361-6681 Site Web : [www.bmo.com/francais](http://www.bmo.com/francais)

### CONSTRUCTION /RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

### CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, [cardin.bourbeau@klondiker.com](mailto:cardin.bourbeau@klondiker.com)

### DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, dentiste, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

### DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334, téléc. : 668-3511 • [rstpierre@afy.yk.ca](mailto:rstpierre@afy.yk.ca) • [www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

### HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, [cpitzel@internorth.com](mailto:cpitzel@internorth.com) • [www.hawkinshouse.yk.ca](http://www.hawkinshouse.yk.ca)

Klondike Kate's Cabins and Breakfast, (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3<sup>e</sup> Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • [klondikekates@yynet.yk.ca](mailto:klondikekates@yynet.yk.ca)

White Ram Manor B & B, Heidi & Philippe, 7<sup>e</sup> Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./télé. : 993-5772 sans frais : 1-866-993-5772 • [pbarthol@yynet.yk.ca](mailto:pbarthol@yynet.yk.ca) • [www.bbcanada.com/whiterammanor](http://www.bbcanada.com/whiterammanor)

### IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

### LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, chauffeur propriétaire, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 456-4335 (réservations recommandées)

### MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • [esso@polarcom.com](mailto:esso@polarcom.com)

### PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203 [ckykun@yahoo.ca](mailto:ckykun@yahoo.ca) • [www.christiansphotography.com](http://www.christiansphotography.com)

### PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, propriétaire, 333-3536

### SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, conseillère indépendante - produits MARY KAY, (vente, démonstration et formation), 633-5840 [chadnat@internorth.com](mailto:chadnat@internorth.com) • [www.marykay.ca/nouvellet](http://www.marykay.ca/nouvellet)

### TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • [d.r@yt.sympatico.ca](mailto:d.r@yt.sympatico.ca)

Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

*l'aurore boréale*

# Mon cher papa, c'est à ton tour de te laisser parler d'amour!

## Profil

À ce qu'on m'a raconté  
Quand je suis née, tu as pleuré  
Tu étais content, tu avais enfin cette fille tant désirée.

Aujourd'hui, c'est moi qui pleure en pensant à toutes les fois où nous avons eu du plaisir ensemble. Que ce soit en jouant à la balle molle, en motoneige, à jouer avec Minusse, à nommer les Rois mages dans la crèche, à courir après les mouches à feu, à dormir dans une tente trop petite pour nous deux.

Toutes ces fois, même celle écrite avant mon départ pour le Yukon, où tu m'as avoué tout ton amour, la confiance et l'espoir que tu avais en moi, me rappellent à



**André Favreau,  
père de Mélanie**

quel point tu es un père formidable.

Ta capacité physique t'a amené à me montrer la vie d'une autre façon et aujourd'hui, je peux t'en remercier.

Merci de tout ton amour.  
Continue à sourire.

Mélanie (Ti-mé)



**Marcel Gosselin,  
père de Claude**

*Salut P'pa! Depuis que je suis arrivé ici, je me sens plus proche de toi. Je ne sais pas trop si c'est à cause des grands espaces ou de la liberté qui m'habite, mais il n'y a pas une journée qui se vit sans que j'aie l'impression de prendre une bouffée d'air avec toi.*

*Bien souvent, je t'amène avec moi prendre une marche dans le bois. Sans t'en rendre compte, c'est là que tu m'as appris à être un homme : être assez fort pour faire tomber un arbre et assez sage pour le choisir avec respect. Je pouvais te regarder vivre des heures de temps sans que ça paraisse et je te trouvais beau. Sur ta terre, le monde entier t'appartenait. Je me dis la même chose quand je marche sur ma nouvelle terre du Nord et je saisis un peu plus ce que tu voulais me dire par ton silence. Merci de m'avoir rendu riche de la nature, comme ça je peux toujours me sentir chez-nous en quelque part.*

*Dans mes bagages, j'ai apporté deux photos de toi. Y'en a une où tu es posé bien avant que je naisse. J'aime te voir jeune. J' imagine que tu rêves à moi. Fier, solide, rayonnant, tu trônes sur tes espoirs de commerçant. Je me dis que c'est encore ton sang qui me coule dans les veines quand le désir d'être maître de ma vie prend le dessus sur les peurs, les objections et les fausses conditions de bonheur. L'autre photo, c'est celle où tu as le sourire du gars qui a accompli sa vie.*

*En accomplissant la mienne, tout me laisse croire que le pays où je vis n'est pas tellement loin du lieu où tu demeures. Entends-tu la rivière? Elle me conduit à toi. Éternellement, on s'aime par en-dedans.*

Claude



## Pour la fête des Pères....

Offrez un brunch  
OU  
une petite douceur!

Brunch le dimanche de 10 h à 15 h

Ouvert à tous les jours

**The Chocolate Claim**  
305, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon)  
667-2202



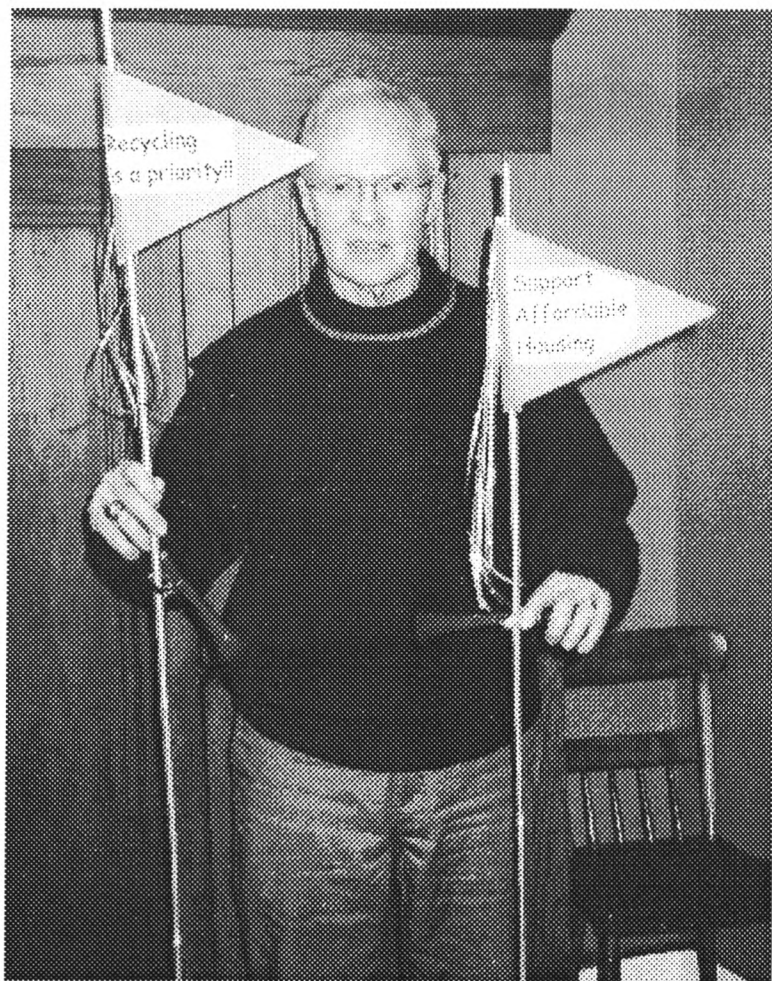
# Un père pour tout apprendre de la vie!

Mon père Bill Davis est un homme que j'admire beaucoup. C'est pendant la crise d'octobre en 1970 qu'il a décidé d'immigrer au Canada. Nous étions donc au Québec pendant la *Loi des mesures de guerre*.

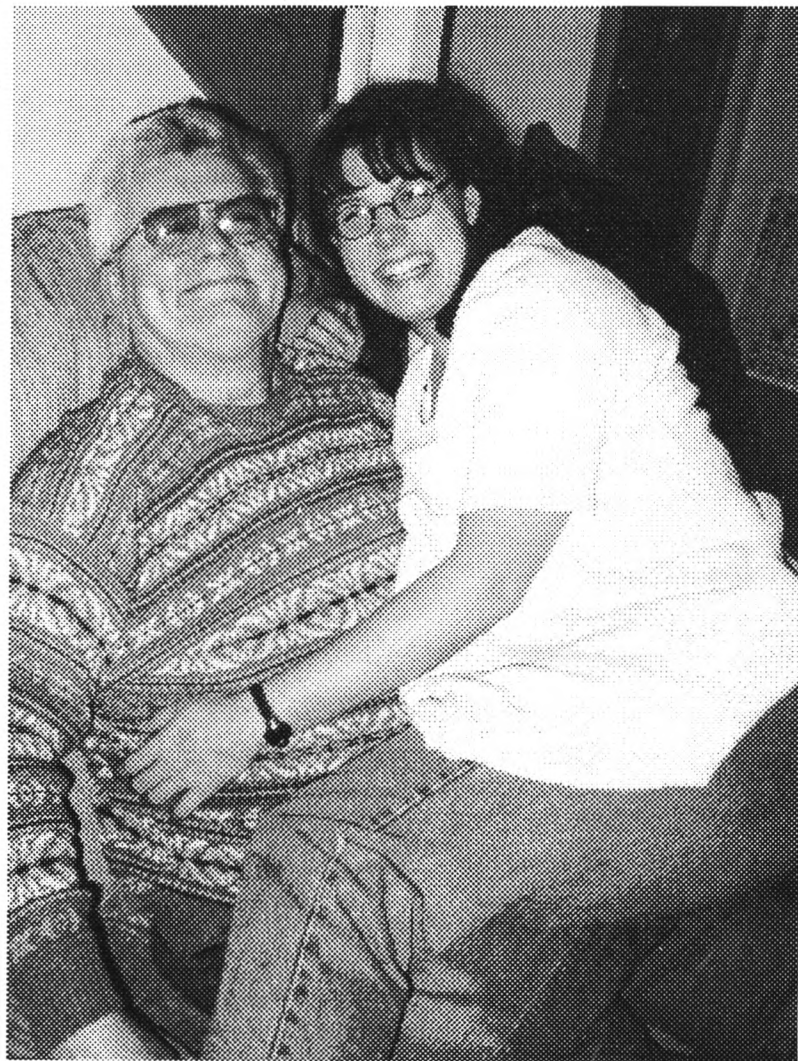
Mon père a un esprit d'aventure extraordinaire et un sens de la justice sociale remarquable.

Aujourd'hui, il fait beaucoup de bénévolat pour les réfugiés à Ottawa.

Papa, merci pour tout!  
Paul



Bill Davis, père de Paul



André Plouffe et sa fille Isabelle

« Papa, je t'aime gros comme l'univers! »  
Isabelle

Celui qui laisse après lui des enfants n'est pas mort.  
(proverbe allemand)

Celui qui a des fils ne peut être pauvre longtemps.  
(proverbe chinois)

Pour un père, il n'est rien de plus doux qu'une fille.  
(proverbe grec)

*The Wharf*  
on Fourth

**FRAIS \* FRAIS \* FRAIS**

Omble arctique sauvage, frais et local  
Flétan d'Alaska frais  
Saumon King frais  
Et encore plus de choix de poissons frais....

Certificats cadeaux disponibles

**OUVERT LES DIMANCHES!**

4040, 4<sup>e</sup> avenue, Whitehorse (Yukon)

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

**POUR LA  
FÊTE DES PÈRES  
PASSEZ CHEZ  
CANADIAN TIRE**



**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h

Samedi de 8 h 30 à 18 h

Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

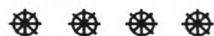
4201, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : (867) 668-2904



**FORFAIT D'AFFAIRES  
AUSSI BAS QUE**

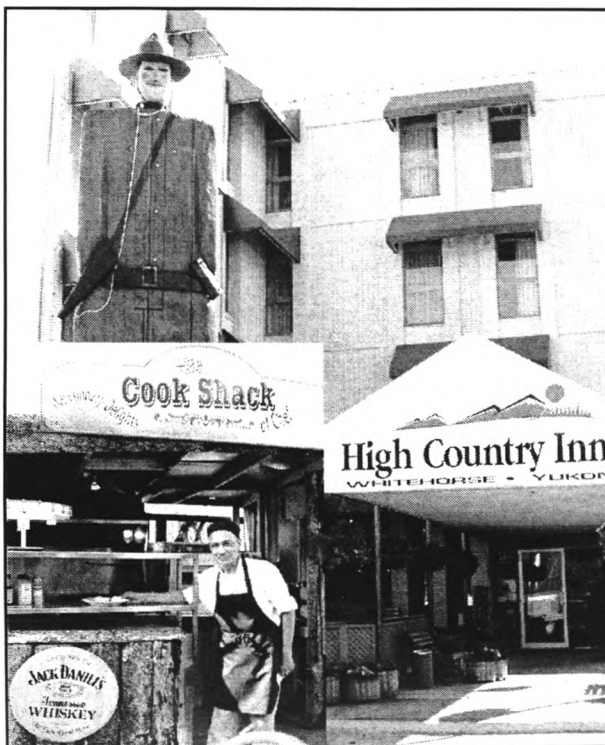
**131 \$  
PAR MOIS**

Pour plus de détails  
téléphonez au  
**393-2225**



Cable pour la télévision • Accès à Internet illimité  
Annonces pleine couleur sur la chaîne 8

203 - 4103, 4<sup>e</sup> avenue, Whitehorse  
www.whtvcable.com



**Célébrez  
la fête des Pères au  
High Country Inn!**

Tout pour plaire aux pères...

Gros brunch avec côtes de boeuf  
et tout ce que PAPA aime!

**Spéciaux toute la journée  
sur le «deck» et prix de présence.**

**High Country Inn**

4051, 4<sup>e</sup> avenue, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : 667-4471 • Téléc. : 667-6457  
1-800-554-4471 • www.highcountryinn.yk.ca

# Du nouveau au programme de Maman, bébé en santé

Le programme Maman, bébé en santé du groupe de femmes francophones du Yukon, les EssentiElles, a désormais une nouvelle coordonnatrice. Il s'agit de Chalia Tuzlak, mère de cinq enfants et possédant un bagage d'expérience de maman de près de 15 ans.

Le programme Maman, bébé en santé a débuté il y a près de deux ans maintenant. Il a été conçu afin d'aider les gens dans leur rôle de nouveaux parents. Le programme offre de l'information, différents ateliers, un service de relevailles ainsi qu'une série de

repas-répit pour les parents.

«J'aurais bien aimé, lorsque j'ai eu mes enfants, pouvoir avoir accès à un service de relevailles », souligne Chalia. «Je crois que les mères sont de moins en moins préparées à leur nouveau rôle. Une fois enceintes, les mamans ne prennent leur congé parental que quelques semaines avant la naissance du bébé. Il leur manque souvent du temps pour se préparer. Puis, le bébé arrive et les parents sont souvent débordés par les soins à apporter au nouveau-né. Ils deviennent parfois anxieux. C'est im-

portant de pouvoir leur permettre de prendre quelques heures de repos et de leur offrir un réseau de soutien.»

Cette jeune mère est convaincue que la grossesse et l'accouchement sont des étapes essentielles dans la vie d'une femme, d'un homme et non sans conséquence dans le vécu de l'enfant.

Chalia a aussi animé des ateliers variés pour les jeunes d'âge préscolaire et elle est

convaincue que les premières années de la vie de l'enfant sont importantes pour son développement harmonieux.

Par ailleurs, Chalia possède un intérêt pour les plantes, la phytothérapie et les médecines naturelles, le jardinage, les causes environnementales et les produits biologiques.

Les gens qui planifient avoir besoin d'un service de relevailles ou qui désirent en connaître plus sur le programme

peuvent rencontrer Chalia à tous les mardis, à son bureau situé au sous-sol du Centre de la francophonie ou en communiquant au 668-2663, poste 810. Entre-temps, un repas-répit aura lieu le mardi 17 juin à midi au Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

## ANNUAIRE DES SERVICES EN FRANÇAIS

Vous avez des employés qui parlent français?  
Ça pourrait vous rapporter beaucoup!

Faites connaître votre entreprise et vos services en vous inscrivant à l'annuaire des services en français 2003-2004 de l'Association franco-yukonnaise

Date limite pour vous inscrire :  
8 juillet 2003

Contactez Annie Savoie  
au 668-2663 poste 421 ou  
asavoie@afy.yk.ca

Vous offrez des services de santé ou des services sociaux en français?

Contactez Isabelle Carrier pour vous inscrire dans la section « santé » de l'annuaire au numéro suivant: 668-2636 ou francosante@yknet.ca



Partenariat communauté en santé



Chalia Tuzlak

Photo : Marie-Hélène Comeau

nous vous aiderons à passer à l'étape suivante

« Je fume depuis plusieurs années. Je commence à avoir des quintes de toux et des problèmes de santé qui ne semblent pas vouloir se régler. Je devrais probablement cesser de fumer. Peut-être bientôt. »

VOUS COMMENCEZ À  
SONGER À CESSER DE FUMER?

Téléphonez au 667-8393 [www.smokersline.ca](http://www.smokersline.ca)

Aide financière du Programme de lutte au tabagisme, Santé Canada

Canada

Yukon  
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society  
Société canadienne du cancer  
DIVISION DE LA COLUMBIE BRITANNIQUE ET DU YUKON



# Le journal

Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay

**Une belle année scolaire bien remplie à ÉÉT  
grâce à la participation des élèves!  
MERCII!**



Le roi Charles Cardin-Bourbeau et la reine Annie Martin  
**Fête de la rentrée**

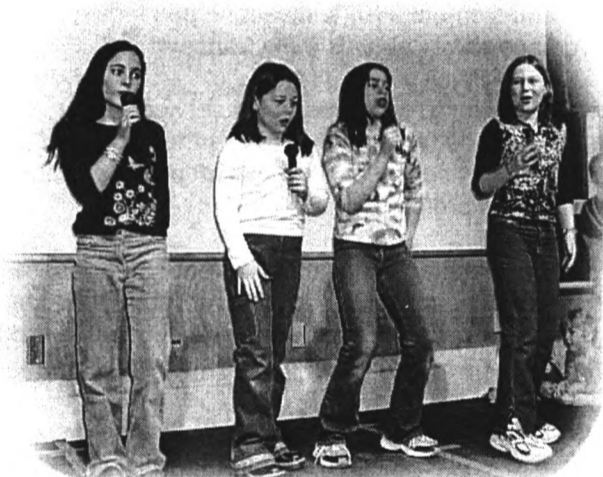


Benjamin Vivas-Gélinas, Sébastien Rougeau et  
Véronique Herry St-Onge

**Pièce de théâtre «les Florilèges»**



**Atelier d'oeufs ukrainiens avec France Robert  
à l'occasion de la fête de Pâques**



Montaine Vanier, Justine Harvey-Ganter, Annie  
Martin et Jasmine Harvey-Ganter

**Bonne participation de nos élèves à  
la soirée des talents de l'AFY**



**Une journée carnavalesque  
très réussie avec la cabane à sucre!**



**Saint-Valentin avec les aînés**

**Bonnes vacances d'été et surtout amusez-vous!**



**Sortie de plein air du secondaire au lac Fish**



Une belle brochette d'artistes fiers de leur succès  
**Spectacle sans nom**



**École Émilie-Tremblay**



**l'aurore boréale**



Association  
des Partenaires  
de l'École Française

**Merci au comité du journal pour son bon travail!**



# Profil des entrepreneurs et de leurs entreprises

## Résumé des résultats de l'étude des besoins

### Les entrepreneurs

On a dénombré plus de 100 francophones du monde des affaires au Yukon dont 38 ont répondu au questionnaire. Les gens d'affaires francophones sont à 57 % des hommes et à 43 % des femmes.

Les répondants sont âgés de plus de 35 ans dans 55 % des cas. Les deux groupes d'âges les plus représentés sont entre 25 et 34 ans (34 %) et entre 35 et 44 ans (34 %).

On parle de personnes provenant principalement du Québec, de la France et de l'Ontario, travaillant seules, gagnant moins de 35 000 \$, et ayant une formation collégiale et universitaire.

Ils sont Yukonnais depuis plus de 10 ans et ont plus de cinq ans d'expérience en affaires.

Les répondants accordent de l'importance à l'offre de services en français.

### Les entreprises

On a dénombré plus de 100 entreprises francophones. Environ 80 d'entre elles sont situées à Whitehorse alors qu'une vingtaine sont en région. Parmi les 38 entreprises approchées le secteur tertiaire ou des services domine avec 81 % des entreprises. Le quart, 25, travaillent dans le domaine touristique. Elles fonctionnent à l'année dans 89 % des cas.

Ce sont, dans la majorité, des entreprises assez récentes, dont le tiers se trouve en croissance lente. Elles fournissent surtout un emploi au propriétaire et la moitié génère annuellement moins de 50 000 \$. La plus grande concentration d'entreprises se trouve dans le domaine de l'hôtellerie/restauration et l'offre de services en français y est présente.

### Les besoins des entrepreneurs

Les répondants démarrent leur entreprise avec un plan d'affaires en main, ils utilisent les services de plusieurs professionnels, dont les comptables et s'affilient à des réseaux. Ils investissent de leur propre poche pour le démarrage et la croissance de leur entreprise. La préoccupation la plus commune pour assurer la croissance de l'entreprise est l'acquisition du matériel et de l'équipement nécessaire. La méthode de financement prévue est la même que celle utilisée pour le démarrage.

#### Services conseils

Ils recherchent surtout des conseils personnalisés offerts en personne toujours dans les domaines reliés aux défis. Les domaines des services de conseil les plus recherchés sont en marketing, en informatique et en comptabilité. Ils disent aussi légèrement préférer recevoir les services en français (45 %) comparativement à 37 % disant ne pas faire de différence entre l'anglais ou le français.

Les répondants recherchent des services de références, de recherche pour des thèmes précis, ainsi que des services d'information pour des subventions et des prêts.

Les nouvelles technologies et Internet leur paraissent aussi de bons moyens pour relever leurs défis car ils s'intéressent à l'informatique, au développement d'un site Web et à la promotion et à la vente en ligne.

Les services de documentation les plus désirés sont les prêts de guides pratiques sur des sujets précis, la consultation de magazines d'affaires et le prêt de livres traitant de sujets précis. Les entrepreneurs recherchent aussi le prêt de logiciels et l'accès à un bureau d'affaires avec équipement.

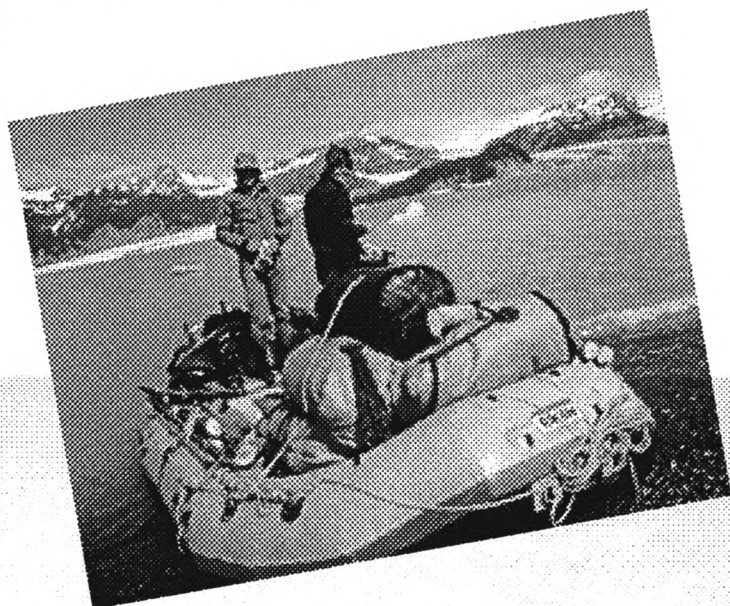
#### Promotion et réseautage

Les outils « annuaire de services en français » et « guide touristique en français » demeurent des moyens de promotion désirés. À cela s'ajoute la publicité de groupe qui est un moyen désiré par les deux tiers des répondants.

Les dîners d'affaires francophones et un regroupement d'affaires francophones sont les deux services de réseautage les plus demandés. Les répondants, dans une proportion de 63 %, sont prêts à aider d'autres entrepreneurs en offrant des conseils selon leurs forces. La moitié des répondants sont prêts à partager leur expérience.

#### Formation

Ils démontrent de l'intérêt à améliorer leurs propres compétences en marketing, en financement et en comptabilité. Ceci est en lien direct avec ce qui est identifié comme étant les défis, soit la publicité/promotion et l'obtention de l'argent nécessaire.



# neurs francophones

## ises

es entrepreneurs

### RECOMMANDATIONS D' ACTIONS

**Étant donné les résultats, il est suggéré d'orienter principalement l'offre de services vers la consolidation et l'amélioration des conditions pour que les entrepreneurs puissent bénéficier de meilleurs revenus. L'organisme responsable pourra parallèlement répondre aux besoins en développement par l'aide au démarrage de nouvelles entreprises et par le soutien aux entreprises en croissance.**

**1.** Étant donné la variété des besoins en démarrage, consolidation et en croissance, il est recommandé d'axer l'offre de services sous forme de services d'encadrement, de conseils, d'aiguillage et de référence vers les sources appropriées.

**2.** La première recommandation suggère d'avoir une personne-ressource à temps plein attitrée à cette responsabilité. Celle-ci devra d'abord effectuer de la recherche pour obtenir l'information dans les domaines appropriés et créer un centre de ressources adéquat.

**3.** Dans le centre de ressources, il est recommandé de prévoir un espace de travail avec bureau, équipement et logiciels appropriés pour les utilisateurs.

**4.** La personne-ressource devra travailler de très près avec les deux autres employés responsables des secteurs « touristique » et « intégration de la jeunesse » ainsi qu'avec l'employé du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) qui oeuvre aux services d'aide à l'emploi. Ces employés ont déjà recueilli beaucoup d'information et créé des liens intéressants avec les entrepreneurs.

**5.** La personne-ressource devra également travailler en partenariat avec les organismes offrant des services similaires ou connexes à la population anglophone soit pour utiliser des ressources mieux élaborées ou pour stimuler ces organismes à promouvoir l'accès aux

services en français auprès des francophones utilisant leurs services.

**6.** L'accessibilité de l'information par Internet sera cruciale pour permettre aux entrepreneurs d'être autonomes dans la recherche et pour appuyer les entrepreneurs en région.

**7.** Les sources de financement à explorer pour obtenir des subventions afin d'offrir ces services sont le ministère du Développement des ressources humaines Canada (DRHC), le Comité national du développement des ressources humaines francophones du Canada (CNDRHFC), le ministère des Affaires indiennes et du Nord du Canada (MAINC), Industrie Canada et le nouveau ministère du Développement économique du gouvernement du Yukon.

**8.** Assurer un leadership aidant la création d'initiatives d'entreprenariat pour les jeunes et les femmes du Yukon.

**9.** Il faudra élaborer un principe de concurrence non-déloyale afin de ne pas nuire à nos propres entrepreneurs si le secteur du développement économique désire aller plus loin que le service d'encadrement et de référence par l'offre directe des services demandés par les entrepreneurs.

**10.** La recommandation précédente suggère de faire une bonne analyse de la charge de travail actuelle des employés possédant les expertises recherchées pour savoir s'ils ont le temps de remplir des obligations supplémentaires. Cette offre de services pourrait être réalisée également en allant chercher l'expertise à l'extérieur de l'organisme responsable. L'auto-financement est à la base de cette capacité d'offre.

**11.** Il est recommandé de transférer l'information relative aux besoins et intérêts en formation et atelier au service d'orientation et de formation des adultes (SOFA). Ces besoins se campent dans les domaines du marketing, de la promotion et de la publicité, de la recher-

che de subvention et du financement, de la comptabilité et des connaissances juridiques afin que le SOFA puisse planifier l'offre en conséquence dès l'automne 2003.

**12.** Il est recommandé d'organiser des repas-rencontres avec animation pour les entrepreneurs afin de favoriser le réseautage et d'encourager la création d'un regroupement de gens d'affaires francophones. Les premières rencontres serviront d'abord à permettre aux entrepreneurs de mieux se connaître et de marier besoins et expertises. La formule choisie devra faciliter l'intégration des entrepreneurs vivant hors de Whitehorse.

**13.** Promouvoir l'utilisation de la ligne 800 déjà en place pour offrir gratuitement les services aux entrepreneurs en région.

**14.** La nouvelle personne-ressource devra planifier des tournées en régions pour les services ne pouvant être offerts aux entrepreneurs par téléphone et Internet et prévoir des budgets pour leur permettre de venir à Whitehorse au besoin.

**15.** Étant donné l'intérêt manifesté, l'offre des outils de promotion existants, soit l'*Annuaire des services en français* et le *Guide touristique en français*, est pertinente.

**16.** Étant donné l'intérêt manifesté par les répondants, l'exploration du potentiel offert par la publicité de groupe est très valable.

**17.** Référencer les services des entrepreneurs.

**18.** Promouvoir le Yukon auprès d'entrepreneurs francophones de l'extérieur.

**19.** Créer un système de certification de l'offre des services en français.

**20.** Procéder à l'évaluation de l'atteinte des recommandations dans cinq ans.

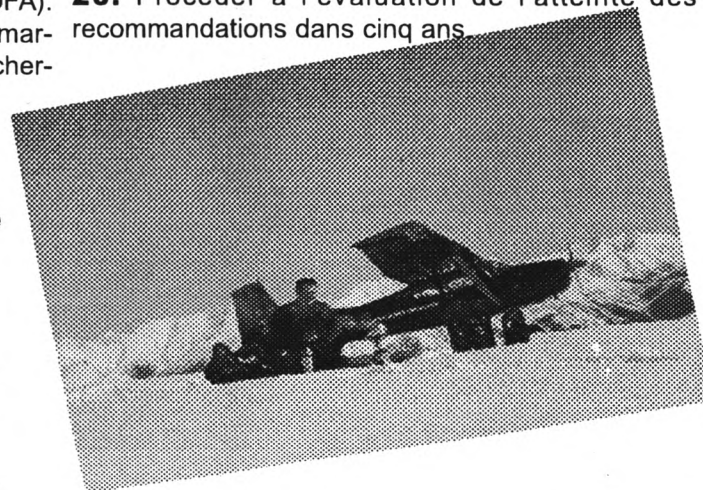
Extrait de : *Rapport de l'étude en développement économique, Premier volet : Profil des entrepreneurs francophones et de leurs entreprises. Analyse de leurs besoins et recommandations d'actions*, par Pierre Bourbeau, en collaboration avec Yvon Laberge pour le secteur du développement économique, Association franco-yukonnaise, Mai 2003

Pour des renseignements ou pour obtenir un exemplaire du rapport complet veuillez communiquer avec Dominique Pépin-Fillion au 668-2663 poste 233 ou par courriel : [dominiquepf@afy.yk.ca](mailto:dominiquepf@afy.yk.ca)



Développement des ressources  
humaines Canada

Human Resources  
Canada





Justin Dionne regarde son ballon s'envoler sous les yeux de papa Marc. Photo : Janice Durant

# Une journée au parc Rotary

Les employés des magasins Shoppers Drug Mart ont travaillé bénévolement au parc Rotary pendant la journée ensoleillée du samedi 7 juin pour rendre la *Journée des enfants* amusante pour tous.

Deux grands parachutes multicolores bougeaient dans le ciel, maniés par des petites mains, un ours géant avalait les enfants pour les faire entrer dans un gigantesque tremplin pneumatique tandis que les plus petits s'amusaient à se perdre dans les tournants d'un tunnel gonflé.

Les employés animaient aussi plusieurs ateliers de bricolage et les pompiers, les policiers et les ambulanciers de la ville tenaient des kiosque d'information.

Les clowns sont venus saluer les petits et les grands et on a pu faire la connaissance du nouveau personnage de Lew Percy baptisé spontanément Tall Tom. (Quand je lui ai dit que je prenais des photos pour l'Aurore boréale, il s'est empressé de dire que sa mère était née à Québec et que, bien qu'elle ne soit pas francophone, elle aime bien voir la photo de son fils dans les journaux!)

Plusieurs ballons se sont évadés pour faire pleurer les petits, mais le jeune et brave Justin, lui, s'est contenté de regarder le sien disparaître petit à petit dans un ciel bleu. Tranquilles dans un petit enclos, deux bébés moutons se reposaient à l'ombre. Les enfants ont pu les observer grignoter de l'herbe et boire du lait servi dans un biberon.

Janice Durant

## ÉVITEZ LA CORVÉE DE CHERCHER!

**CONSULTEZ L'INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS** et le tour est joué!

**DITES AUX ANNONCEURS** que vous avez obtenu leur nom dans l'Index des services en français de l'Aurore boréale.

## INSCRIVEZ-VOUS DANS L'INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS!

**UN MOYEN EFFICACE** de faire connaître vos services!

**UN** des outils **LES PLUS UTILISÉS!**

**UNE** des annonces **LES PLUS LUES!**

**Renseignements, Odette**  
667-2931  
auroreb@yknnet.yk.ca

nous vous aiderons à cesser de fumer une étape à la fois

«Je viens de réaliser que si je cessais de fumer aujourd'hui, en six mois je pourrais mettre assez d'argent de côté pour m'offrir ce voyage au Mexique dont je rêve.»

vous songez à cesser de fumer?

Téléphonez au 667-8393 [www.smokersline.ca](http://www.smokersline.ca)

Aide financière du Programme de lutte au tabagisme, Santé Canada

## Afin d'assurer la survie de la francophonie canadienne

(Service de nouvelles de la FCE — Ottawa) Un rapport publié aujourd'hui par la Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants (FCE) révèle que, si les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ne mettent pas en place un système adéquat d'accueil et d'éducation de la petite enfance francophone, l'avenir des écoles de langue française sera menacé.

Ce rapport intitulé *La petite enfance : porte d'entrée à l'école de langue française* présente les conclusions d'un projet de recherche qu'a réalisé la Fédération sur une période de 18 mois avec le Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les minorités (CIRCEM) de l'Université d'Ottawa et grâce au soutien financier de Patrimoine canadien. L'étude avait pour but d'examiner le lien entre les services d'accueil et d'éducation de la petite enfance qui existent dans les communautés francophones minoritaires et les écoles de langue française.

Doug Willard, président de la FCE, donne les précisions suivantes : « Chaque jour, les enseignantes et les enseignants des milieux francophones minoritaires travaillent avec des enfants dont la capacité d'apprendre en français est limitée par l'expérience linguistique et culturelle qu'ils et elles ont acquise avant même de franchir le seuil de l'école. La situation se complique du fait qu'un grand nombre de parents ayant le droit d'inscrire leurs enfants à l'école de langue française y renoncent au début de la scolarité ou plus tard.

« Notre projet de recherche visait à scruter le paysage actuel relativement à l'accueil et à l'éducation des jeunes enfants dans les communautés francophones minoritaires, à recueillir des idées de plus de 50 intervenantes et intervenants clés des secteurs éducationnel et communautaire et à explorer des moyens de renforcer la vitalité des communautés francophones du pays par le biais de l'éducation. »

Vous avez une nouvelle à communiquer? Le journal vous ouvre ses pages et vous offre en plus un service professionnel de graphisme.

Un simple coup de fil suffit pour parler à la communauté francophone : (867) 667-2931



## BOURSE D'ÉTUDES DE LA SOCIÉTÉ D'ÉNERGIE DU YUKON

La Société offre une bourse d'études d'un montant de 4 000 \$ répartis sur deux ans.

**Vous êtes admissible si vous...**

- ✓ Prévoyez étudier dans un établissement post-secondaire au Canada ou en Alaska
- ✓ Vous inscrivez pour un diplôme de deux ans dans un grade de premier cycle
- ✓ Poursuivez des études à temps plein en science, génie, technologie, administration, économique ou dans un domaine connexe.



**La date limite pour poser votre candidature est le 30 juin 2003**

*Les formulaires sont disponibles auprès de :*  
Bourse d'études de la Société d'énergie du Yukon  
À l'attention de la Société de développement du Yukon  
C. P. 2703, 206 A, rue Lowe  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
Téléphone : (867) 393-7069, téléc. : (867) 393-7071  
Courriel : darlene.morgan@ydc.yk.ca



**YUKON ENERGY**



## OFFRE D'EMPLOI

### Responsable des services de préparation à l'emploi et à l'entrepreneuriat

Ce poste au sein du Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) consiste essentiellement à coordonner et à offrir les services d'aide à l'emploi et les services de préparation à l'entrepreneuriat.

#### Responsabilités :

- Rencontres avec les clients, évaluation de besoins et référence aux services pertinents
- Suivi des clients et gestion des dossiers
- Rédaction de rapports d'activité et statistiques
- Préparation, animation et promotion d'un programme de préparation à l'emploi
- Offre de services en français et en anglais à la carte, individuels ou en groupe reliés à l'emploi
- Promotion du service auprès des employeurs
- Travail en étroite collaboration avec la conseillère en emploi

#### Profil recherché :

- Diplôme universitaire dans un champ de spécialisation approprié ou équivalence
- Maîtrise du français et très bonne connaissance de l'anglais
- Bonne capacité de communication orale et écrite
- Expérience comme chercheur d'emploi
- Formation ou expérience en enseignement un atout
- Connaissance du milieu minoritaire
- Bonne connaissance de Word, base de données, Internet et courrier électronique

Ce poste, à temps plein (37,5 heures semaine) est régi par un contrat annuel. Salaire : entre 18 \$ et 20 \$ l'heure plus avantages sociaux.

Description de tâches détaillée disponible sur demande

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le 18 juin 2003, à l'attention de :



Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada

Isabelle Salesses, directrice  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Téléc. : (867) 668-3511 • Courriel : francoyk@yknnet.yk.ca



Journal Agricom  
**OFFRE D'EMPLOI**  
Journaliste

Le Journal Agricom, la seule revue agricole franco-ontarienne, recherche un ou une journaliste de formation. Cette personne qui se passionne pour les questions agricoles, devra assurer la couverture des événements agricoles et communautaires en milieu rural. Une expérience équivalente en rédaction sera également considérée. La rémunération et les avantages sociaux sont concurrentiels.  
Lieu de travail: Clarence Creek (On), près d'Ottawa.  
Entrée en fonction: début août 2003.  
Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 18 juillet par courriel, ou à l'adresse suivante:  
2474, rue Champlain  
Clarence Creek (Ontario) K0A 1N0  
tél.: (613) 488-2651 téléc.: (613) 488-2541  
courriel: [info.agricom@lavoieagricole.ca](mailto:info.agricom@lavoieagricole.ca)

## Vous aimez écrire?

Vous vivez à Dawson, à Mayo, à Haines Junction ou au fond des bois, nous voulons savoir ce qui se passe dans votre coin!

Votre participation occasionnelle au journal peut vous valoir un abonnement d'un an gratuit.

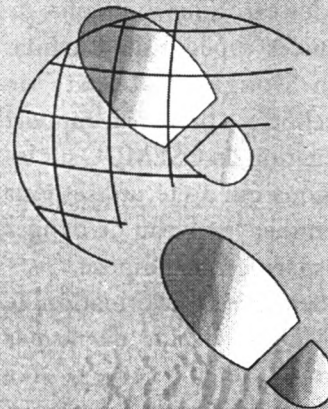
Vous n'aimez pas écrire mais vous aimez parler? Cela peut se faire au téléphone. Nous rédigerons la nouvelle pour vous!

Nous assumons les frais d'appel

**(867) 667-2931**

## CENTRALE EMPLOI

**Vous cherchez un emploi?**  
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

*Cela vous sera utile toute votre vie*

Développement des ressources humaines Canada / Human Resources Development Canada



Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)



## OFFRE D'EMPLOI

### TECHNICIEN(NE) COMPTABLE

La personne seconde la directrice des services administratifs afin d'offrir des services administratifs et financiers professionnels.

- Faire la tenue de livres dans le système Simple Comptable.
- Valider les registres et analyser les comptes.
- Faire les paiements des comptes payables.
- Faire les paies.
- Faire les dépôts à la banque.
- Faire les conciliations bancaires.
- Tenir la petite caisse.
- Préparer des rapports budgétaires et autres.
- Autres tâches connexes au besoin.

#### Exigences

- Être titulaire d'un diplôme d'études collégiales ou universitaire en administration, en bureautique ou dans un domaine connexe.
- Bonne connaissance des principes comptables et de la tenue de livres.
- Minimum de 3 ans d'expérience pertinente.
- Maîtrise du français et connaissance de l'anglais.
- Maîtrise des applications Microsoft Windows, Excel et Simple Comptable.
- Bonne capacité à travailler en équipe.
- Autonomie, initiative, sens de l'organisation et discrétion.

Ce poste est à temps plein à raison de 34 heures par semaines. Salaire : entre 16 \$ et 19 \$ de l'heure (selon la politique salariale de l'AFY). **Date d'entrée en fonction : 30 juin ou plus tard.**

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation au plus tard le 23 juin à l'attention de :  
Poste de technicien(ne) comptable, Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K3  
Télécopieur : (867) 668-3511, courriel : [francoyk@yknnet.yk.ca](mailto:francoyk@yknnet.yk.ca)

# Le carcajou, véritable baromètre de milieux sauvages

## Environnement

Au cours des siècles, les carcajous ont acquis toute une réputation. Des naturalistes du XIX<sup>e</sup> siècle ont décrit les carcajous comme des « monstres sanguinaires de la forêt » et des « démons des bois ».

Les shamans des premières nations se tournaient vers le carcajou en tant que guérisseur spirituel à cause de la force et de la détermination de l'animal, mais le carcajou a aussi été considéré comme un ennemi acharné qui pénètre dans les cabanes et détruit les réserves de nourriture.

Même le nom scientifique des carcajous n'est pas très flatteur. *Gulo gulo* signifie glouton en latin.

Certaines personnes leur donnent le nom de « skunk bear » à cause des rayures jaune pâle le long de leurs flancs et de leur habitude de marquer leur nourriture et d'autres repères d'une odeur musquée.

Sur le plan biologique, les carcajous représentent les plus gros membres de la famille de la belette vivant sur terre et ils obtiennent maintenant beaucoup plus de respect de la part des personnes qui connaissent leur vraie place dans la nature. En réalité, plusieurs biologistes les considèrent comme l'un des meilleurs indicateurs possible du milieu sauvage intact.

Selon le CSEMDC (Comité sur le statut des espèces menacées de disparition au Canada), les carcajous représentent aussi une espèce qui mérite une attention supplémentaire. Cet organisme indépendant d'experts de la faune surveille de près la situation des espèces considérées en danger de disparition.

En avril 2003, le CSEMDC a tenu son assemblée annuelle à Whitehorse et a analysé la situation des carcajous et de plus de 30 autres espèces du Canada. Brian Slough, biologiste de Whitehorse, a préparé le rapport de situation du CSEMDC sur les carcajous qui a été utilisé pour déterminer le niveau de danger de disparition de l'espèce.

Selon cette information, le CSEMDC a décidé de ne pas modifier le classement des carcajous, déterminé il y a 14 années déjà. La population de l'Est est toujours considérée en danger de disparition, tandis que la population de l'Ouest est considérée comme une situation préoccupante, ce qui signifie qu'elle est sensible aux activités humaines ou aux événements naturels.

M. Slough mentionne qu'il existe des préoccupations au sujet de la disparition des carcajous au Québec et au Labrador, ainsi que sur l'île de Vancouver. Les biologistes continuent toutefois

d'espérer que des carcajous vivent encore dans ces régions.

Les populations de carcajous au Yukon et dans les autres régions du Nord sont considérées en bonne santé et le nombre de carcajous au territoire est évalué entre 3 500 et 4 000 animaux.

M. Slough souligne qu'il est difficile d'expliquer exactement pourquoi le nombre de carcajous a baissé dans certaines régions, mais il précise que cette espèce a besoin d'un milieu sauvage de grande superficie pour assurer sa survie. « Je pense que les carcajous représentent un indicateur d'écosystèmes intacts et de la santé de l'écosystème. Je pense que les carcajous représentent même un meilleur indicateur que les grizzlis, parce qu'ils se fient aux autres gros carnivores, tels que les loups et les ours, pour leur fournir de la charogne », ajoute-t-il.

On considère souvent les grizzlis comme une espèce supérieure, un carnivore au sommet de la chaîne alimentaire qui reflète la santé de l'ensemble de l'écosystème. La théorie veut que, si on maintient suffisamment d'habitat pour les grizzlis, les animaux occupant un rang inférieur dans la chaîne alimentaire devraient également bien se porter.

Les grizzlis sont omnivores et certains d'entre eux mangent principalement des baies et d'autres plantes, tandis que les carcajous préfèrent une nourri-

ture composée de viande.

« Les carcajous occupent une place unique dans la nature. Ils sont à la fois prédateurs et charognards. Ils mangent presque n'importe quoi; des oiseaux, des écureuils et des petits mammifères. Ils peuvent même tuer un petit caribou ou un mouflon de Dall dans de bonnes circonstances », explique M. Slough.

En hiver, leur diète est généralement composée de charogne, particulièrement des carcasses d'originaux et de caribous. Les biologistes spéculent que le nombre de carcajous peut avoir baissé dans certaines régions de leur domaine à cause du déclin des hardes de caribous.

Les carcajous sont vulnérables à plusieurs des mêmes raisons que les grizzlis. Leurs densités sont basses, les femelles ont de petites portées et ils ne se reproduisent pas chaque année. Les carcajous réagissent aussi aux perturbations de leurs milieux environnants.

La perte d'habitat n'est pas la seule menace pour les carcajous. M. Slough mentionne que même les activités récréatives comme la motoneige et le ski dans les aires de mise bas peuvent perturber les carcajous et les pousser à abandonner leurs petits.

Les carcajous parcourent de grandes distances durant leur recherche constante de nourriture et les adultes mâles peuvent avoir des domaines vitaux de

plus de 1 000 km<sup>2</sup>, tout comme les grizzlis. Le domaine des femelles est plus petit; il n'atteint que 100 km<sup>2</sup> pour les femelles avec des petits.

Tous ces déplacements font que les carcajous sont manifestement difficiles à repérer. Il est possible de vivre au Yukon pendant de nombreuses années sans jamais poser le regard sur l'un de ces prédateurs trapus. M. Slough souligne par contre qu'il a repéré beaucoup de carcajous et d'empreintes de carcajous dans le Nord.

« Je repère des empreintes sur les sentiers de ski de fond du mont McIntyre presque chaque hiver », mentionne-t-il. Il ajoute qu'il a aussi repéré des empreintes sur le champ de glace de Juneau, où ils se déplacent entre les affleurements rocheux pour y chasser et dans les régions alpines, où il est plus facile de les voir.

Les carcajous sont l'un des carnivores les moins étudiés en Amérique du Nord à cause de leurs façons évasives et une grande partie de l'information actuelle sur les carcajous provient des dossiers de piégeage. Les carcajous sont très prisés pour leur fourrure, car leurs jupes sont résistants au gel et sont souvent utilisés pour garnir les parkas.

Dans le cadre d'une étude pour Parcs Canada, M. Slough a aidé à repérer des empreintes de carcajous au parc historique national de la Piste Chilkoot l'hiver dernier. Il estime qu'environ trois à quatre carcajous utilisent le parc au moins à temps partiel.

Pour aller plus loin que l'étude des empreintes de carcajous, les coûts s'accroissent rapidement. M. Slough explique que l'usage des techniques comme le piégeage d'animal vivant, la pose de colliers émetteurs et la relocalisation radio par les airs est très coûteux.

Vous pouvez communiquer avec Brian Slough au 668-3295 ou par courriel à [bslough@yknet.yk.ca](mailto:bslough@yknet.yk.ca). Pour plus de renseignements sur le CSEMDC, visitez le site Web à [www.cosewic.gc.ca](http://www.cosewic.gc.ca).

Cette chronique est publiée par le ministère de l'Environnement à Whitehorse.

Si vous apercevez un feu de forêt,  
téléphonez immédiatement au :

**1-888-798-FIRE (3473)**

Soyez prêt à fournir les renseignements suivants :

- ◆ Votre nom, l'endroit où vous trouvez et le numéro de téléphone correspondant.
- ◆ L'emplacement de l'incendie par rapport à des points de repère évidents tels que des routes, des lacs, des cours d'eau ou des bornes kilométriques le long des routes.
- ◆ Tout renseignement concernant d'éventuels biens ou personnes en danger immédiat.
- ◆ Une description du feu.

**Yukon**  
Services aux collectivités

**SHOPPERS  
DRUG MART**



Nous sommes à nos postes!  
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST<sup>MC</sup>
- XPRESSPOST<sup>MC</sup> É.-U.
- Messageries prioritaires<sup>MC</sup>
- Purolator Internationale
- Mandat-poste
- Courrier Service recommandé<sup>MC</sup>
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Service de réglage des machines à affranchir
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

**SHOPPERS  
DRUG MART**

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN  
211, rue Main • 667-2485

À l'étage inférieur, tout pour vous plaire!

# Une Commission du cinéma au Yukon

## Culture

WHITEHORSE – Le processus d'examen des activités de la Commission du cinéma du Yukon est engagé. Le ministère du Développement économique a retenu les services de la société Janzen & Associates, qui effectuera l'examen sous la direction d'un comité directeur composé de représentants de divers organismes.

Le processus comprend notamment l'examen de façons possibles de collaborer plus étroitement avec l'industrie phonographique.

« Nous allons de l'avant avec l'examen des activités de la Commission du cinéma d'une manière qui maintiendra un équilibre entre un travail bien fait et un travail réalisé dans des délais appropriés », a dit Dennis Fentie, premier ministre et ministre du Développement économique. « Le comité directeur et l'experte-conseil possèdent une grande expérience et de vastes connaissances dans les domaines du cinéma, de la télévision, de l'enregistrement sonore et des autres industries culturelles. »

Diane Janzen, présidente de Janzen & Associates, était en visite au Yukon le 21 mai dernier afin de mettre au point le calendrier du plan de travail et d'entamer les discussions individuelles avec les parties intéressées.

M<sup>me</sup> Janzen possède plus de 20 ans d'expérience dans le secteur culturel et compte au nombre de ses clients les organismes suivants : la Société manitobaine de développement de l'enregistrement cinématographique et sonore, l'Association nationale des organismes de financement de productions cinématographiques, la Alberta Motion Picture Industries Association, la Manitoba Motion Picture Industry Association et la Manitoba Sound Recording Industry Association. M<sup>me</sup> Janzen était membre fondateur de Saskfilm et a travaillé pour l'industrie cinématographique en Alberta.

Le comité directeur de l'examen des activités de la Commission du cinéma du Yukon est composé de représentants de la Yukon Film Society, de la Northern Film and Video Industry Association, de la Recording Arts Industry - Yukon Association, des ministères du Développement économique et du Tourisme et de la Culture du Yukon et des secteurs des cinéastes indépendants et de la radiodiffusion dans le Nord. Mentionnons les membres David Curtis, Ken Kane, Mark Smith, Tina Sebert, George Henry, Andrew Connors, Laurel Parry

et Terry Hayden.

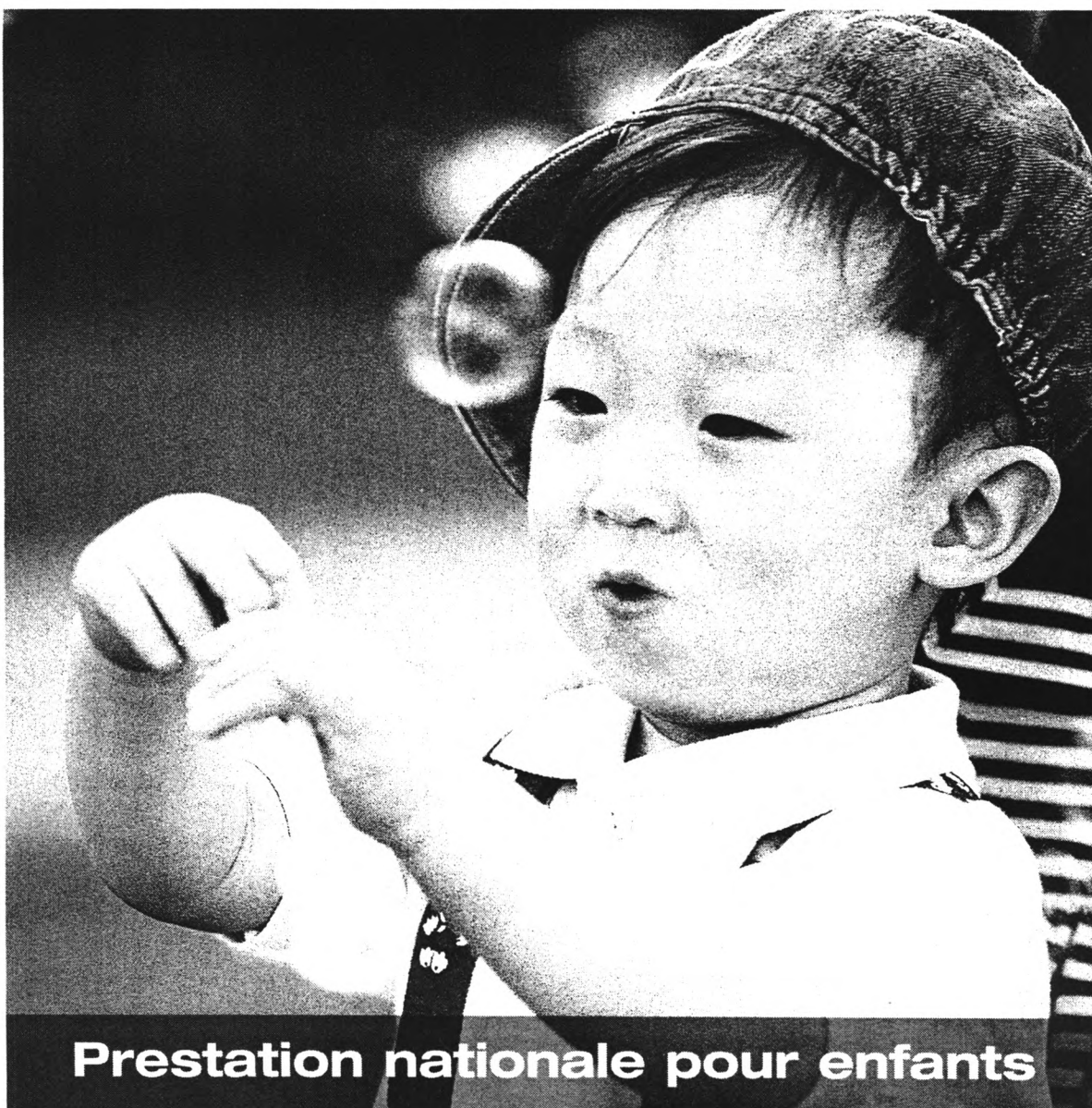
Le comité directeur a étudié la proposition de la société Janzen & Associates et lui a confié le mandat de procéder à l'examen.

Le ministère du Développement économique a aussi retenu les services de Mark Hill pour la durée de l'examen des activités de la Commission du cinéma en vue de promouvoir le Yukon comme site de tournage. Monsieur Hill a déjà été commissaire du cinéma du Yukon et il connaît nombre de professionnels clés dans l'industrie du cinéma tant au niveau local que national.



Photo : Marie-Hélène Comeau

La salle multimédia située au sous-sol du Centre de la francophonie fascine bien des curieux.



## Prestation nationale pour enfants

Pour que nos enfants grandissent heureux et en santé, nous devons combler leurs nombreux besoins. Certaines choses ne coûtent rien, mais ce n'est pas toujours le cas. C'est pour cette raison que la Prestation nationale pour enfants (PNE) existe. En apportant une aide financière aux familles à faible revenu, nous aidons les parents à assurer un avenir prometteur à leurs enfants, ce qui contribue à réduire la pauvreté infantile au Canada.

Pour en savoir davantage sur tous nos services pour les enfants et leur famille et pour recevoir un guide :

☎ 1 800 O-Canada (1 800 622-6232)  
ATS : 1 800 465-7735  
🌐 canada.gc.ca  
📍 Centres d'accès Service Canada



Canada

# Création d'un Centre d'histoire du Canada : début d'une controverse?

(APF) : Collaboration spéciale de Christian Marcoux

OTTAWA - Le premier ministre du Canada, Jean Chrétien et la ministre du Patrimoine canadien, M<sup>me</sup> Sheila Copps ont annoncé la création d'un Centre d'histoire du Canada. L'institution visera à mieux faire connaître notre histoire politique et communautaire en permettant notamment aux visiteurs d'apprécier l'apport des peuples autoch-

nes, des colons, puis des immigrants qui ont contribué à ce qu'est devenu le Canada.

Le gouvernement investira environ 50 millions de dollars au cours des cinq prochaines années afin de d'élaborer les composantes du Centre. Un montant additionnel d'environ 40 millions de dollars sera consacré aux rénovations pressenties pour faire du 2, rue Rideau à Ottawa un lieu public. L'ancienne gare centrale ou gare

Union a été le décor de nombreux événements d'importance nationale dont plusieurs conférences constitutionnelles.

«Le Centre d'histoire du Canada mettra en vedette ceux et celles qui ont contribué à l'édification du Canada et à l'essor de notre démocratie. Ce sera un lieu de célébration des dates importantes de l'histoire canadienne, a ajouté la ministre Sheila Copps. Les Cana-

diens et les Canadiennes veulent connaître leur pays et leur histoire. Nous avons constaté que près de 50 % de nos jeunes ne savent pas que Sir John A. MacDonald était notre premier premier ministre. Nous venons de poser un geste concret afin de répondre à cette demande».

Une controverse, quelle controverse?

Pourquoi un nouveau musée qui reprend essentiellement



Jean Chrétien

des parties du mandat du Musée canadien des civilisations, du Musée de la guerre et de la Bibliothèque nationale du Canada et de ses archives? D'autant plus qu'il pleut à l'occasion dans le sous-sol des édifices qui sont sous la responsabilité de l'archiviste en chef du Canada, M. Roch Carrier. « Nous ne voulons pas créer un entrepôt, mais bien un lieu vivant qui mettra en valeur des documents comme *L'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867* ou les archives du peuple Algonquin. Nous voulons également que ce Centre d'histoire organise des expositions qui parcourront le pays d'un océan à l'autre. De surcroît, nous voulons rendre ce Centre virtuel afin de permettre à tous les Canadiens de pouvoir s'y ressourcer», a estimé M<sup>me</sup> Copps.

«Notre histoire politique est riche et se doit d'être racontée. Le Canada d'aujourd'hui a été forgé par la volonté de son peuple et par la vision des leaders qu'il s'est donnés. Le Centre d'histoire du Canada, grâce à l'innovation technologique, servira de lieu de rencontre et les voix des Canadiens et des Canadiennes de tous les horizons qui ont créé ce pays s'y feront entendre», a déclaré le premier ministre.



Le 21 JUIN

## Journée nationale des Autochtones

Culture • Patrimoine • Célébration

Le jour du solstice d'été, qui marque le début de l'été, joignez-vous aux membres des Premières nations, aux Inuit et aux Métis pour célébrer la culture, le patrimoine et l'histoire des Autochtones au Canada.

Pour connaître les activités spéciales qui se tiendront dans votre région :

Internet : [www.ainc-inac.gc.ca](http://www.ainc-inac.gc.ca)

Tél. : 1 800 567-9604

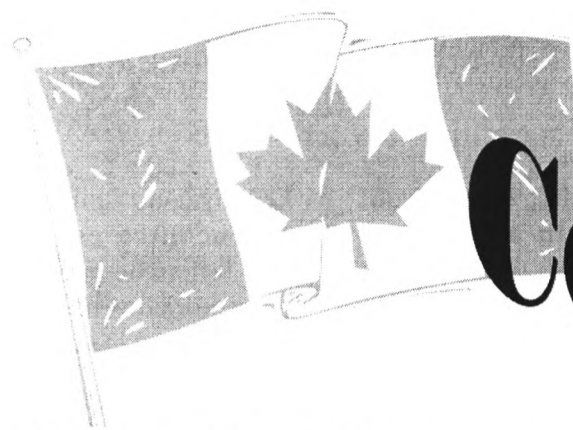
ATS : 1 866 553-0554



National  
Aboriginal  
Day  
Journée  
nationale des  
Autochtones

Canada

ENCOURAGEZ  
NOS  
ANNONCEURS



# Célébrons le Canada

## Fête du Canada - le 1<sup>er</sup> juillet

### Programme des activités

#### Activités à Whitehorse

Parc Rotary Peace de Whitehorse

#### • 9 h - 13 h

Déjeuner de crêpes servi par les Chevaliers de Colomb. Défilé de la Fête du Canada du *Club Kinette* et des *Kapital Kickers* diffusé sur les ondes de CKRW, depuis le kiosque de la revue sur Main.

#### • 11 h 30

Scène principale du *Club Kinsmen* - spectacles pour la famille et spectacles culturels

Sur la scène jeunesse, spectacle pour les adolescents Ô Canada, Dieu protège la reine et mot de bienvenue (midi)

Cour de la citoyenneté canadienne (16 h)

Remise des prix jeunesse de la Fête du Canada

Présentation du gâteau officiel de la Fête du Canada par l'Association franco-yukonnaise

#### • 11 h 30 - 17 h

Activités pour les enfants au parc Rotary

Jeux et courses - *Kapital Kickers*

Peinture faciale et bricolage par l'Association franco-yukonnaise

Divertissement sur place

#### • 15 h 30

Grande course canadienne de canards sur le fleuve Yukon (Club Rotary)

Présentations des bénévoles de la Fête du Canada

#### • 18 h

Clôture des célébrations de la Fête du Canada (fin officielle des activités)

#### Hôpital Général de Whitehorse 13 h 30

Chant de l'hymne national, gâteau d'anniversaire du Canada

#### McCauley Lodge 14 h 30

Chant de l'hymne national, gâteau d'anniversaire du Canada

#### Copper Ridge Place 14 h 30

Chant de l'hymne national, gâteau d'anniversaire du Canada

*Women's Auxiliary Whitehorse General Hospital.*

#### Activités dans les autres communautés

##### Carcross • 11 h

Concours de décoration de bicyclettes et de véhicules, défilé, lever du drapeau, groupe musical  
Jeux de compétition, course de canots, bricolages, blé d'Inde en épi, gâteau, activités à la piscine  
*Carcross Recreation Committee.*

##### Carmacks • 10 h - 13 h

Lever du drapeau, concours de décoration, défilé, barbecue, prix, jeux et balle molle, groupe musical et danse.

*Première nation Little Salmon/Carmacks.*

*Carmacks Recreation Department.*

##### Champagne • 14 h - 18 h

Coupe de bois, feu de camp, concours de thé et de bannock, souper traditionnel, contes par les aînés.

*Première nation Champagne Aishihik.*

*Association Champagne Horseman.*

##### Dawson • 8 h - 22 h

Lever du drapeau, défilé, jeux, tournée des musées, baignade gratuite, lavage de l'or à la batée, concours de violon et gigue, musique, barbecue et gâteau.

*Dawson City Canada Day Committee.*

##### Faro • 11 h

Lever du drapeau, défilé des véhicules et des bicyclettes, barbecue, baignade, activités, groupe musical et concours de talents.

*Ville de Faro.*

**Haines Junction • 8 h - 17 h** Déjeuner de crêpes, défilé,

barbecue, gâteau, baignade gratuite, hockey en salle, volley ball, tennis, jeux et prix.

*Village de Haines Junction.*

##### Marsh Lake • 13 h - 17 h

Défilé, barbecue, groupe musical, jeux et activités.

*Marsh Lake Community Society.*

##### Mayo • 9 h

Défilé, lever du drapeau, jeux, mât graissé, tournoi de volley ball de plage et de fers à cheval, et souper au steak.

*Village de Mayo et Association franco-yukonnaise.*

##### Pelly Crossing • 11 h - 15 h

Défilé, lever du drapeau, barbecue et jeux.

*Pelly Crossing Recreation Society.*

##### Teslin • 8 h - 10 h 30

Déjeuner de crêpes, cérémonie d'ouverture, défilé, activités et souper de poisson frit.

*Village de Teslin.*

*Teslin Recreation Society.*

\*Le Comité des célébrations du Canada au Yukon est heureux d'appuyer ces événements grâce au financement mis à sa disposition par le ministère du Patrimoine canadien

#### Célébrons le Canada!

## Journée nationale des Autochtones - le 21 juin

#### Activités à Whitehorse

##### • 11 h - 14 h (tous les jours)

Parc LePage, du 16 au 20 juin

Au cours de la semaine, un artiste autochtone démontrera sa technique artistique.

##### le 20 juin • 12 h - 16 h

Groupe musical (Kaya Chii) accompagné d'une troupe de danses traditionnelles.

*Society of Yukon Artists of Native Ancestry.*

##### le 20 juin • 12 h

*Potlatch Gathering of Traditions 2003*

Édifice Elijah Smith

Regalia et spectacle de design des Premières nations

##### le 21 juin • 10 h - 21 h

Parc Rotary,

Le défilé débute à l'édifice Elijah Smith sur la rue Main et se termine au parc Rotary.

Spectacles toute la journée sur la scène principale (contes traditionnels, chants, danse et accompagnement musical).

Tente des enfants (bricolage).

Tente des langues et de la littérature (langues autochtones).

Tente des arts (des artistes enseigneront différentes techniques artisanales).

Un repas traditionnel sera offert.

*Gathering of Traditions Potlatch Society.*

#### Activités dans les autres communautés

##### Carcross, le 21 juin • 12 h - 22 h

Danse traditionnelle, tambours, préparation du bannock, tir à l'arc, jeux d'argent avec des bâtons, préparation du thé et de la viande (séchage et fumage).

*Première nation Carcross/Tagish. Société Carcross/Tagish Rediscovery Camp.*

##### Champagne, le 27 juin • 14 h - 16 h

Activités pour les jeunes et les enfants : concours d'affiches et de chansons, pique-nique et jeux.

*Champagne Horseman's Association.*

##### Dawson, le 21 juin • 10 h - 18 h

Visites gratuites du Centre interprétatif Danoja Zoo.

Cérémonie d'ouverture, groupe musical, jeux et prix pour toute la famille, artisanats des Premières nations, maquillage pour enfants, théâtre, bannock et thé.

*Nation Tr'ondek Hwech'in Han.*

##### Lac Laberge Helen's Fish Camp, le 24 juin • 12 h - 18 h

Danse traditionnelle de bienvenue, chants et danses, repas, contes et faits racontés par les aînés

*Ta'an Kwach'an Council.*

#### Mayo, 27-29 juin

Tournoi de balle des Tutchones du Nord (Mayo, Pelly Crossing et Carmacks).

##### le 28 juin • 9 h - 12 h,

Groupe musical et danse.

*Village de Mayo.*

##### Pelly Crossing, le 21 juin • 13 h - 21 h

Prière d'ouverture, concours de danses et de chants traditionnels, repas, tournoi de jeux de mains.

*Première nation Selkirk. Société Pelly Crossing Recreation.*

## Saint-Jean-Baptiste - le 24 juin

#### Activités à Whitehorse

Parc Rotary, le 22 juin • 18 h - 23 h

Barbecue, talents locaux francophones, francophiles et autochtones.

*Association franco-yukonnaise.*

## Journée canadienne du multiculturalisme - le 27 juin

#### Activités à Whitehorse

##### le 29 juin • 16 h - 19 h

Au sous-sol de l'église United Church.

Repas-partage ethnoculturel, activités interculturelles (préparation de différents mets, artisanats, et danses).

*Settlement Information Services.*

#### Activités dans les autres communautés

##### Faro (Sportman's Lodge)

le 23 juin • 18 h - 20 h, Repas communautaire célébrant le patrimoine canadien de la région.

le 26 juin • 18 h - 20 h, Repas communautaire célébrant les immigrants canadiens.

*Town of Faro Recreation Centre.*

#### Célébrations précédant la Fête du Canada

##### Activités à Whitehorse

Au sous-sol et au parc de l'église United Church - Whitehorse, le 27 juin

##### • 18 h - 22 h

Danse et démonstration de jeux d'intégration.

*Yukon Association for Community Living.*

#### Activités dans les autres communautés

##### Carcross-club communautaire, le 30 juin

19 h-24 h. Danse familiale et groupe de musique local.

*Carcross Recreation Board.*

##### Communauté du Mont-Lorne-route du lac Annie, les 21 et 22 juin

Concert d'enfant et exposition d'affiches. Parade d'enfants, mascarade et fabrication maison d'instruments de musique. Hymne national, repas-partage et spectacle de musiciens locaux.

*Mount Lorne Community Association.*

##### Tagish, le 28 juin • 12 h - 24 h

Parade, lever du drapeau, baseball, badminton, lancer du fer à cheval, souper, groupe de musique local et danse.

*Tagish Community Association.*

##### Teslin, le 28 juin • 20 h - 24 h

Danse familiale

*Teslin Recreation Society.*



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

**Yukon**  
Government  
Gouvernement



# On ne sait jamais ce que nous réserve l'été

## Affaires religieuses

*Affaires religieuses*

### Missive

#### Bienvenue !

Depuis la mort de M<sup>gr</sup> Thomas Lobsinger, le diocèse n'avait plus d'évêque. Au début de juin, M<sup>gr</sup> Denis Croteau, évêque du diocèse de Mackenzie-Fort Smith (TNO) a accepté de prendre aussi la direction de notre diocèse. Juridiquement, on dit qu'il est administrateur apostolique, mais dans les faits, il jouera le rôle de l'évêque jusqu'au jour où il y en aura un nommé spécifiquement pour Whitehorse. Le Comité francophone catholique l'a rencontré

lors de sa première visite à Whitehorse le 2 juin dernier. Lui-même francophone, il fut très impressionné par la vie de notre communauté et nous a encouragé à continuer d'assurer un rayonnement de notre foi par la formation de personnes laïques. Nous lui souhaitons la bienvenue et nous profitons de l'occasion pour remercier le père Jim Bleackley, curé de la paroisse Sacré-Coeur, pour ces trois dernières années de service généreux à l'administration du diocèse.



**C'est avec beaucoup de joie qu'une quarantaine de personnes se sont rassemblées le dimanche 8 juin pour la bénédiction des bicyclettes. Laissons-nous nous guider maintenant par le vent de l'esprit à vélo!**

### Messe en français à l'école Vanier!

Ce qui devait être un exercice pédagogique en français pour les 150 élèves des 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> années de l'école catholique Vanier est devenu une expérience de communion universelle incroyable. En effet, dans l'esprit de la Pentecôte où les disciples se sont mis à parler de manière à ce qu'ils puissent être entendus dans toutes les langues, les élèves ont été invités à prier dans leur langue maternelle. C'est alors que nous avons découvert avec surprise que plus de 20 nationalités étaient représentées à l'école. Presque tous les continents étaient rejoints par notre prière. Plus encore, puisque catholique veut dire universelle, les jeunes ont pris conscience que leur école pouvait témoigner d'une véritable fraternité universelle à condition de se respecter dans leurs différences respectives de races, de cultures et de religions. Belle expérience d'humanité et d'unité!

### Fête à Mayo!

Lors des festivités marquant les 100 ans de la fondation de Mayo, la communauté francophone catholique est invitée à célébrer la messe de la Saint-Jean-Baptiste, patron des Canadiens Français. Cette célébration, présidée par l'abbé

Claude Gosselin, aura lieu le samedi 28 juin à 10h30, à l'église de Mayo. Par la suite, nous rendrons hommage à Eugène Binette, francophone fondateur de Mayo, par la remise d'une plaque commémorative. Revêtons nos costumes d'époque et revivons l'histoire du Yukon! Bienvenue à tout le monde!

### Un été de rencontres!

« On ne sait jamais qui frappe à la porte, on ne sait jamais ce qu'il nous apporte cet étranger, le voyageur. Il ne faut pas fermer son cœur à l'étranger...au voyageur»

(Gilles Vigneault).

L'été nous donnera tantôt d'être ce voyageur, tantôt d'accueillir cet étranger. Et si notre été se transformait en espace de rencontres?

L'étranger qui s'approche et vient nous visiter arrive avec tout son univers. L'accueillir, c'est se donner l'occasion de découvrir d'autres histoires, d'autres aspirations, d'autres élans qui viendront peut-être attiser des espoirs de liberté. L'étranger désire aussi rencontrer ce que nous sommes. Lui ouvrir notre cœur, c'est affirmer nos valeurs, révéler nos richesses et du même coup, nous émerveiller de ce que nous sommes et du pays que nous habitons.

Le voyageur qui risque notre rencontre est aussi pèlerin : il marche pour connaître des horizons nouveaux et se découvre lui-même en nous découvrant. Les voyageurs sont nombreux dans la bible et partout, ils sont messagers de Dieu. Christian Bobin parle de Jésus comme étant *L'homme qui marche* à la rencontre de l'autre. « L'humain est ce qui va ainsi, tête nue, dans la recherche jamais interrompue de ce qui est plus grand que soi. Et le premier venu est plus grand que nous : c'est une des choses que dit cet homme. C'est l'unique chose qu'il cherche à faire entrer dans nos têtes lourdes.(...) Voir l'autre dans sa noblesse de solitude, dans la beauté perdue de ses jours. Le regarder dans le mouvement de venir, dans la confiance à cette venue. C'est ce qu'il s'épuise à dire, l'homme qui marche: ne me regardez pas, moi. Regardez le premier venu et ça suffira, et ça devrait suffire» (p. 10-11).

Voyageurs, marcheurs ou hôtes de l'étranger, bon été de rencontres et bonnes vacances de repos!

*Missive est préparée par le Comité francophone catholique.*

«Chaque fois que je voulais une cigarette, je pensais à la nouvelle motoneige que je voulais acheter. Et, chaque jour, je mettais de côté les dix dollars que j'aurais autrement dépensés pour des cigarettes. À mon avis, ma nouvelle motoneige a été gratuite!»

**nous ne cesserons de vous aider à cesser de fumer**

**vous cessez de fumer?**

# La voix française de la dernière frontière

## par Jacques Breton, l'Aurore boréale, mai 1985

Voici trois mois que «Rencontres» fredonne en français sur les ondes de CBC Yukon chaque dimanche soir à 19h05.

Cette aventure radiophonique est réalisée par des bénévoles sympathiques et dévoués qui donnent non seulement de leur temps et énergie, mais aussi le meilleur d'eux-mêmes pour que «Rencontres» existe. Je pense tout spécialement à Roger Bouchard et Élisabeth LeBoeuf, notre première équipe, qui produisent un excellent travail et aussi à Anne Legars qui forme avec moi la deuxième équipe. Je n'oublie pas Hélène St-Onge qui a été notre première animatrice et qui a dû retourner au Québec mais qui doit nous revenir en septembre. Ces deux équipes réalisent alternativement les émissions.

En coulisse, à la technique, notre ami Denis Lambert est

souvent présent pour nous aider et nous conseiller, comme le faisait avant lui Jeanne Beaudoin. L'encadrement professionnel est procuré par Sandy Norm et Erick qui, au pupitre, orchestrent le bal des microphones et des microsillons.

Nous sommes un groupe, une petite famille, qui prenons les problèmes en riant et pour chacun de nous «Rencontres» est une affaire de coeur... tout simplement!

Petit à petit nous apprenons à faire de la radio, petit à petit nous agrandissons notre discothèque à laquelle bien des gens participent, et nous essayons d'offrir une belle variété de chansons et pièces musicales. Bien sûr, nous ne sommes que des amateurs et c'est très bien ainsi, nous ne désirons pas devenir «professionnels». Il faut ajouter que la direction de

CBC Yukon et son personnel nous aident beaucoup à la réalisation de ce programme par leur accueil chaleureux.

Cet esprit coopératif s'est manifesté dès mon premier contact, en octobre 1984, avec M. Colin Hoath, gérant de la station CBC Yukon à Whitehorse. En effet, M. Hoath s'est montré très réceptif à ma demande d'introduire une émission en français. Toutefois il a souhaité que ce projet soit appuyé et chapeauté par l'AFY, en la personne de son président, M. Louis Rivest, qui est le seul responsable vis-à-vis de CBC pour le contenu des émissions. D'autre part, il a précisé que d'introduire 30 minutes de programme en langue française à la station anglophone de Whitehorse comportait certaines difficultés de programmation, mais aussi que celles-ci n'étaient pas insur-

montables, qu'on trouverait sans doute une heure pratique en fin de semaine.

Les règlements de CBC et du CRTC ont été exposés afin qu'il n'y ait aucun malentendu entre les deux parties quant à la présentation et la diffusion de «Rencontres». L'AFY s'est engagée à ce que l'émission ne contiendrait aucun matériel politique, religieux ou commercial, mais qu'elle serait un éventail coloré des événements et des activités des Francophones du Yukon et du Canada.

L'AFY a donc soumis son projet par écrit aux autorités locales de CBC qui l'ont transmis à la direction nationale et au CRTC. À peine deux mois d'attente et CBC et le CRTC donnaient leur approbation à «Rencontres». J'avoue que nous fûmes très heureux que notre émission prenne naissance le dimanche 3 février 1985, un grand pas était fait... Au travail!

Il me faut aussi souligner que nous sommes toujours très heureux d'accueillir les nouvelles bonnes volontés au sein de notre petit groupe. Donc, amis auditeurs vous êtes bienvenus à notre émission, dans la mesure où cela apporte des éléments utiles à la communauté franco-yukonnaise, bien sûr. Venez, sans hésiter, nous voir et participer à notre programme. Nos projets à venir sont très nombreux et nous espérons les réaliser très prochainement. Peut-être aussi aurons-nous, dans le futur, une heure entière chaque semaine. On nous laisse entendre que tout est possible en ce sens. Nous sommes très confiants en «Rencontres» et l'esprit d'équipe est au plus beau.



Tribunal canadien des relations  
professionnelles artistes-producteurs



CANADA

Canadian Artists and Producers  
Professional Relations Tribunal

AVIS PUBLIC 2003-1

### Canadian Artists Representation / Le Front des artistes canadiens Demande visant à modifier l'ordonnance d'accréditation

Dossier du Tribunal n° 1350-03-009

Le Canadian Artists Representation / Le Front des artistes canadiens (« CARFAC ») a été accrédité le 31 décembre 1998 par le Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs (le « Tribunal ») afin de représenter un secteur composé d'artistes indépendants professionnels en arts visuels et dans les métiers d'art. Vous pouvez obtenir une copie de l'ordonnance d'accréditation sur le site web du Tribunal à l'adresse suivante : [www.capprt-tcrpap.gc.ca](http://www.capprt-tcrpap.gc.ca) (voir la rubrique « Registre des accréditations »). Vous pouvez également en obtenir une copie en téléphonant au 1-800-263-2787.

CARFAC souhaite modifier la définition de son secteur et demande au Tribunal d'amender son ordonnance d'accréditation afin qu'elle se lise ainsi :

...un secteur qui comprend tous les entrepreneurs indépendants professionnels en arts visuels et dans les métiers d'art au Canada, auteurs d'oeuvres originales de recherche ou d'expression, engagés par un producteur assujéti à la *Loi sur le statut de l'artiste*, et exprimées par la peinture, la sculpture, la gravure, le dessin, l'installation, la performance, les métiers d'art, les arts textiles, le film et la vidéo d'art, la photographie d'art ou toute autre forme d'expression de même nature, à l'exclusion :

- des artistes visés par l'accréditation accordée au Conseil des métiers d'art du Québec par le Tribunal le 4 juin 1997 telle qu'amendée le 26 juin 1998;
- des artistes visés par l'accréditation accordée au Regroupement des artistes en arts visuels du Québec par le Tribunal le 15 avril 1997;
- des artistes visés par l'accréditation accordée à l'Association canadienne des photographes et illustrateurs de publicité par le Tribunal le 26 avril 1996;
- des artistes visés par l'accréditation accordée à l'Association des réalisateurs et réalisatrices du Québec par le Tribunal le 30 décembre 1997;
- des artistes visés par l'accréditation accordée à la Writers Guild of Canada par le Tribunal le 25 juin 1996; et
- des artistes qui s'identifient comme étant des artisans plutôt que des artistes en arts visuels.

Les artistes, les associations d'artistes et les producteurs qui désirent présenter des observations écrites au Tribunal à l'égard de cette demande doivent le faire au plus tard le **27 juin 2003**.

Les observations écrites peuvent être transmises au Tribunal par télécopieur ou par courrier à l'adresse suivante : Tribunal canadien des relations professionnelles artistes-producteurs, 240, rue Sparks, 1<sup>er</sup> étage ouest, Ottawa (Ontario) K1A 1A1, (613) 947-4125 (télécopieur).

Canada

Le directeur exécutif  
JOSÉE DUBOIS



DITES À NOS ANNONCEURS  
QUE C'EST DANS LE  
JOURNAL **L'AURORE BORÉALE**  
QUE VOUS AVEZ VU  
LEURS SERVICES OU PRODUITS.

Faites preuve de bon goût



Essayez notre salade César au poulet  
avec vinaigrette César crémeuse légère.

Si vous n'avez pas encore essayé cette salade croustillante surmontée de tendres morceaux de poitrine de poulet, vous serez agréablement surpris. Comme tous nos aliments de menus légers, cette délicieuse salade rend le choix santé facile.

Disponible à :

- 4227, 4<sup>e</sup> Avenue
- 9021, rue Quartz (Walmart)

HELLMANN'S

Hellmann's est la marque déposée de Bestfoods Canada sous la licence de Unilever Bestfoods Foodservice Canada, Toronto (Ontario) M9W 6N1


©2003, Restaurants McDonald du Canada Inc. pour l'usage exclusif des restaurants McDonald du Canada invité et de ses franchisees



# Grille horaire-télé

## Semaine du 13 au 19 juin 2003

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	<b>SRC</b>	7h30 Variées	L'Heure du Midi	Clair de lune / V Providence	Cinéma variées	Princesse Sissi	Variées	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Variées	Variées						
<b>RDI</b>	7h00 Atlantique	Variées	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées						
<b>TV5</b>	Variées	Variées	Variées	Variées	Me...tourisme	Variées	Variées	Variées	Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Variées	Le Journal de France	Pyramide	Variées			
<b>TVA</b>	Visez dans le mille!	Variées	TVA en direct.com	Boutique TVA	Hop la vie!	Beverly Hills	Place Melrose	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées							
<b>13 JUIN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	L'Or	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Le Jaguar" (Com,'96) Patrick Bruel, Jean Reno.	35 Hors d'ondes													
<b>RDI</b>	Grands Rep. "Les Défis de l'industrie"	Le Téléjournal/ Le Point	Entrée des artistes	Couilles F1	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "Les Défis de l'industrie"	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
<b>TV5</b>	16h30 Écoute... 45 Paroles de clips	Douce France	TV5 le journal	Passap- Arts	Dossiers Disparus "Frère Jérôme"	Chanson 1 Un spécial Florent Pagny en compagnie de Pascal Obispo, Nolwenn Leroy et Daniel Lévi.	Ecrans du monde	"Famille d'accueil: Eddy" (Drame,2002) Virginie Lemoine.	La cible										
<b>TVA</b>	"Un direct au coeur" (Mus,'62) Gig Young, Elvis Presley.	Le TVA réseau	Sucré salé	Je regarde... Invité(es): Pierre Gendron	"Le Procès de Bellio" (Avent,'96) Michaël Lafort, Wadeck Stanczak.	Chit Chat	Infopublicité	Le canal nouvelles											
<b>14 JUIN</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
<b>SRC</b>	Enfants du feu	Lassie "L'Évasion"	L'Heure du Midi	"L'Homme-fusée" (Com,'97) Harland Williams, Jessica Lundy.	Forum Libéral	Air de famille	L'Accent	1-888-OISEAUX	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	"Quatre mariages et un enterrement" (Com,'93)								
<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	En direct du Grand Prix de Montréal	Forum Libéral	En direct du Grand Prix de Montréal	Vivre ici	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Conseil national	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Épicerie					
<b>TV5</b>	Va savoir	Découverte	TV5journal /20F.Parler	35 La vérité	Reflets Sud	Stade Africa	Journal Suisse	Vie privée...	Journal Belge	Bourlingueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France	Ombre et lumière	On a tout essayé					
<b>TVA</b>	Vins et fromages	I-D maison	Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA	Indus Media	Infopublicité	Visez dans le mille!	"La recrue de l'année" (Com,'93) Gary Busey.	Le TVA 18 Heures	"Clanches!" (Act,'94) Keanu Reeves, Sandra Bullock.								
<b>14 JUIN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	15h30 "Quatre mariages et un enter..."	Caméra témoin "Roger Toupin, épicer varié"	Télé-journal	Maison-Blanche	Nouvelles sports /55 "Lautrec" (Drame,'98) Elsa Zylberstein, Anemone.	25 Hors d'ondes													
<b>RDI</b>	America	Télé-journal	Douce folie	Grands Rep. "Juarez, ville d'impunité"	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	America	Télé-journal	Histoires oubliées	Culture-choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte						
<b>TV5</b>	16h30 On a tout essayé	Juste pour rire	TV5 le journal	d.	"Maigret et la grande perche" (Drame) Bruno Cremer.	35 À l'écoute de la police	45 Paroles de clips	"Le Champ Dolent, le roman de la terre" (Drame,2002) Jean Yanne.	Ombre et lumière	Faxculture									
<b>TVA</b>	15h30 "Clanches!"	45 "La Maison de la colline hantée" (Hor,'99) Tye Diggs, Geoffrey Rush.	45 Le TVA réseau	15 "Le parrain" Le fils d'un chef de la mafia finit par succéder son père. (Drame,1972) Al Pacino, James Caan, Marlon Brando.	45 Infopublicité	45 Le canal nouvelles													
<b>15 JUIN</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
<b>SRC</b>	Mon ange	L'Heure du Midi	Course automobile Grand Prix Air Canada F1 Site: Circuit Gilles Villeneuve Montréal, Québec	Châssis driver	Feu de la danse	Le Meilleur de L'Été...	Télé-journal	Découverte	L'Été musique										
<b>RDI</b>	Le Journal RDI	La vie...	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Zone libre	Justice	Transat Saguenay	L'Accent	Griffe	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Entrée des artistes	Second Regard	Le Journal RDI	Maison-neuve			
<b>TV5</b>	Kiosque	TV5 le journal	35Chroniques	Dites-moi... Invité(es): Bertrand Picard	Ombre et lumière	Journal Suisse	Les 50 ans de la patrouille de France Invité(es): Ophélie Winter, Patrick Fiori, Alain Delon.	Journal Belge	Un monde à...	Le Journal de France	Isabelle autour du...	Faut pas rêver							
<b>TVA</b>	7h00 "Mme Winterbourne"	Maman Dion Invité(es) Sophie Prigent.	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Indus Media	Promo-tions	Québec vacances	"Le petit Bigfoot 2: En route vers la maison" (Avent,'96) Taran Noah Smith, Stephen Furst.	Le TVA 18 Heures	Un monde de fous	Comicographie "Lèvesques - Turcotte"								
<b>15 JUIN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	25 L'Été de la musique "Brundibár"	L'île de Gildor	Télé-journal	Angèle Dubeau	Nouvelles sports	"César" (Com/dra,'36) Raimu, Pierre Fresnay.	50 Hors d'ondes												
<b>RDI</b>	Zone libre "Massacre en Afghanistan"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Justice	La vie...	Second Regard	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-choc					
<b>TV5</b>	16h30 Faut pas rêver	Culture et dépendances Le lynchage, spécialité française?	TV5 le journal	Kiosque	Le vrai monde	Les 50 ans de la patrouille de France Une soirée dans les airs en compagnie des meilleurs pilotes de l'armée de l'air.	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.	Ripostes											
<b>TVA</b>	"Mon père" (Drame,'89) Ted Danson, Jack Lemmon.	Le TVA réseau	25 Thane Direct	55 Chit Chat	55 Saturn	55 Le canal nouvelles													
<b>16 JUIN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	16h00 "Les diamants sont éternels" (Espion,'71)	Dino-saures	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Revers de fortune" (Drame,'96) Sarah Jessica Parker, Tony Goldwyn.	150 Hors d'ondes													
<b>RDI</b>	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
<b>TV5</b>	16h30 Racines et ailes	Isabelle autour du...	TV5 le journal	Bibliothèque	Rideau Rouge	Tout le monde en parle des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars.	Reflets Sud											
<b>TVA</b>	Ma maison Rona	2 frères	Le TVA réseau	Sucré salé	Diva	Vision mondiale	Indus Media	Chit Chat	Québec vacances	Le canal nouvelles									
<b>17 JUIN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	Cerveau direction	L'île de Gildor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Découverte	Chroniques étranges "Cauchemars"	Hors d'ondes												
<b>RDI</b>	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
<b>TV5</b>	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	TV5 le journal	Temps présent "G8, le sommet de la peur"	Un monde à...	Envoyé spécial Magazine d'information.	Smoking et baskets	"Maigret et la grande perche" (Drame) Bruno Cremer.	35 Autant savoir	Palettes	La cible									
<b>TVA</b>	Histoires filles	KM/H "Le party"	Annie et ses hommes "50-50"	Le TVA réseau	Sucré salé	Diva	Thane Direct	Indus Media	Chit Chat	Québec vacances	Le canal nouvelles								
<b>18 JUIN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	16h00 "Le Kid" (Com,2000)	L'île de Gildor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	Les Couleurs du sang	40 Hors d'ondes													
<b>RDI</b>	Grands Reportages "Charles et Camilla"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Charles et Camilla"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial	Chronique d'entrevues d'en hauts	TV5 le journal	Au nom de la loi	Partis pour gloire	Culture et dépendances Magazine littéraire.	La grande aventure de la presse filmée	Bourlingueur	1001 cultures	Télé-tourisme	Gourmande	La cible							
<b>TVA</b>	"À la merci d'un tueur" (Drame,'99) Tim Matheson, Joanna Kerns.	Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose "J'ai épousé une meurtrière"	Saturn	Vision mondiale	Chit Chat	Québec vacances	Le canal nouvelles										
<b>19 JUIN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
<b>SRC</b>	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports	"Viens chez moi, j'habite chez une copine" (Com,'81)	15 Hors d'ondes												
<b>RDI</b>	Grands Rep. "William, le jeune prince"	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep. "William, le jeune prince"	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
<b>TV5</b>	16h30 Campus	Anticosti - L'Arche de menier	TV5 le journal	Ecrans du monde	Dites-moi... Invité(es): Bertrand Picard	Vie privée, vie publique	Faut pas rêver	Chronique s d'en hautreportage	Méditerranéo	La cible									
<b>TVA</b>	Tribu.com	Fortier	Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose "Réhabilitation"	Thane Direct	Indus Media	Chit Chat	Québec vacances	Le canal nouvelles									



# YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

**Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.**

## Rencontres

L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise

**Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM**



**Samedi 14 juin**  
Isabelle Plouffe



**Samedi 21 juin**  
Claude Gosselin

# Grille horaire-télé

## Semaine du 20 au 26 juin 2003

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
semaine	<b>SRC</b>	7h30 Variées	Variées	Ma Midi	Clair de lune		Cinéma variées			Princesse Sissi	Variées	Variées	Watatatow	Ricardo	Ce soir	Ma A comm.	Variées	Variées	
	<b>RDI</b>	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées	
	<b>TV5</b>	Variées	Variées	Variées	Variées		Me...tourisme	Variées	Variées	Variées		Variées	Les Zap	Journal Belge	La cible	Chiffres et lettres	Le Journal de France	Pyramide	Variées
	<b>TVA</b>	Visez dans le mille!	Variées		TVA en direct.com		Boutique TVA		Hop la vie!		Beverly Hills		Place Melrose	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées	
vendredi	<b>20 JUN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	L'Or		Zone libre "Chanter plus fort que la mer"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports	"A bout de course" (Drame,'88) Jonas Abry, Christine Lahti.					Hors d'ondes					
	<b>RDI</b>	Grands Reportages "Le Fragile équilibre"		Le Téléjournal/ Le Point		America		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "Le Fragile équilibre"		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique
	<b>TV5</b>	16h30 Thalassa "Vive la marée noire!"		Douce France		TV5 le journal	Passap- Arts	Dossiers Disparus "Cédric"		On a tout essayé Laurent Ruquier et sa bande de "teste-tout" explorent le paysage audiovisuel.		10 Écrans du monde	"Famille d'accueil: Un an de plus, un an de mois" (Drame,2002)		Outremers	La cible			
<b>TVA</b>	"L'idole d'Acapulco" (Com,'63) Ursula Andress, Elvis Presley.		Le TVA réseau		Sucré salé		Je regarde... Invité(es): Éric Lapointe.		"Bellio: les oeufs d'or" (Avent,'96) Michaël Lampert, Wadek Stanczak.		Chit Chat		Saturn		Le canal nouvelles				
samedi	<b>21 JUN</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>SRC</b>	Enfants du feu	Lassie	L'Heure du Midi	"Le Meilleur du pire" (Drame,'97) Lana McKissak, Yoshiko Uchida.			Air de famille		L'Accent	Perdus Ontario	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.		Télé-journal	"L'île de Sable" (Drame,'99) Sébastien Huberdeau, Marie Tifo.				
	<b>RDI</b>	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Enjeux "La pleine lune"	Vivre ici	Le Journal RDI	Douce folie		Le Journal RDI	Griffe	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	L'Épicerie	
	<b>TV5</b>	Va savoir	Découverte	TV5journal /20F.Parler	35 Cont. Noir	Reflets Sud		Stade Africa	Journal Suisse	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.		Journal Belge	Bourlin-gueur	D'ici et d'ailleurs	Le Journal de France	Ombre et lumière	Fête de la musique		
<b>TVA</b>	Vins et fromages	I-D maison		Fleurs et jardins	Via TVA	Boutique TVA		Promotions	Infopublicité	Zoo de Granby	"L'été des singes" (Avent,'98) Michael Ontkean, Leslie Hope.		Le TVA 18 Heures	"Le petit monstre 2" (Com,'91) Michael Oliver, John Ritter.					
samedi	<b>21 JUN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	15h30 "L'île de Sable" (Drame,'99) Marie Tifo.		Caméra témoin "Dessine-moi!"		Télé-journal		Maison-Blanche "La dix-septième personne"		"Dieu seul me voit" (Com/dra,'98) Jeanne Balibar, Isabelle Candelier.				Hors d'ondes					
	<b>RDI</b>	America "Pomographie américaine"		Télé-journal	Douce folie	Grands Rep. "William, le jeune prince"		Zone libre		Télé-journal	Vivre ici	Enjeux		Télé-journal	Histoires oubliées	Culture-choc	Bulletin des jeunes	Zone libre	
	<b>TV5</b>	16h30 Fête musique		TV5 le journal		d.		"Maigret et les flamands" (Police) Bruno Cremer.		Thalassa		"Le Champ Dolent, le roman de la terre" (Drame,2002) Jean Yanne.		Ombre et lumière	Faxculture				
<b>TVA</b>	15h30 "Le petit mo..."	"L'arme fatale III" (Com,'92) Danny Glover, Mel Gibson.		Le TVA réseau / 25 "Les Nerfs à vif" (Drame,'91) Nick Nolte, Robert De Niro.		55 Infopublicité							Québec vacances	Le canal nouvelles					
dimanche	<b>22 JUN</b>	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	<b>SRC</b>	Mon ange Pt. 1 de 2 (suite le 29 juin)		L'Heure du Midi	La Semaine verte	Second Regard	Chiens au travail	De l'un à...	"Après la guerre" (Guerre,'89) Antoine Hubert, Richard Bohringer.		Le Meilleur de L'Été...		Télé-journal	Découverte "Le Grand Festin"		L'Été musique			
	<b>RDI</b>	Le Journal RDI	La vie rien d'autre	L'Heure du Midi	L'Épicerie	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Grands Reportages "Le Fragile équilibre"	Le Journal RDI	Histoires oubliées	
	<b>TV5</b>	Kiosque	TV5 le journal	35Chroniques	Si j'ose écrire	Ombre et lumière	Journal Suisse	Vivement dimanche!		Vivement dimanche!		Vivement dimanche!	Journal Belge	Gour-mande	Un monde à...	Le Journal de France	Isabelle autour du...	Faut pas rêver	
<b>TVA</b>	7h00 "La maîtresse de maison" (Com,'92)	Maman Dion Invité(es) Sonia Benezra	Evangélisation 2000	Boutique TVA	Indus Media	Indus Media	"Le dernier héros" (Com,'93) Austin O'Brien, Arnold Schwarzenegger.					Le TVA 18 Heures	Un monde de fous	Comicographie "Peter MacLeod"					
dimanche	<b>22 JUN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h30 L'Été musique		L'île de Gildor		Télé-journal	Angèle Dubeau	"Angèle" (Com/dra,'34) Femandel, Orane		:15 Hors d'ondes									
	<b>RDI</b>	Zone libre		Téléjournal/Point	Maison-neuve	RDI à l'écoute	Justice	La vie rien d'autre	Second Regard	Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	L'Accent	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-choc
	<b>TV5</b>	16h30 Faut pas rêver	Culture,dépendances l-elle encore quelque chose à dire?	La France a-pas rêver	TV5 le journal	Kiosque	Le vrai monde		Vivement dimanche!		Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand.		Au nom de la loi	Ripostes					
<b>TVA</b>	Histoires de filles "Les peurs"	"Danse Lascive" (Drame,'87) Jennifer Grey, Patrick Swayze.		Le TVA réseau	Thane Direct	Chit Chat	Saturn	Québec vacances		Le canal nouvelles									
lundi	<b>23 JUN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h00 "Vivre et laisser mourir" (Police,'73) Roger Moore.		Dino-saures		Télé-journal	Défilé..fête "Sur mon chemin, j'ai rencontré..." Richard.		"On aura tout vu!" (Com,'76) Miou-Miou, Pierre Chapeau melon et bottes de cuir (DS)		PolitiqueFédérale/Politique / 40 Hors d'ondes								
	<b>RDI</b>	Grands Reportages "Squat"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands reportages	Le Monde	Le Journal RDI	Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages	Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
	<b>TV5</b>	16h30 Vie privée... Comment vivre avec ses complexes.		Isabelle autour du..	TV5 le journal	Biblio-theca	Une fois par mois		Tout le monde en parle Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		Reflets Sud		Continent Noir	La cible					
<b>TVA</b>	Ma maison Rona	2 frères... La suite		Le TVA réseau	Sucré salé	Diva		Thane Direct	Indus Media	Chit Chat	Québec vacances		Le canal nouvelles						
mardi	<b>24 JUN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Cerveau direction		Télé-journal	Grand Spectacle Spectacle de la St-Jean en direct des Plaines d'Abraham à Québec.		Découverte		Crimes et tourments		Chapeau melon		Hors d'ondes						
	<b>RDI</b>	Grands Rep. "Les Pirates de l'Internet"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Reportages "Squat"		Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "Squat"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
	<b>TV5</b>	16h30 Tout le monde.. Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.		TV5 le journal	Fête nationale..		Envoyé spécial Magazine d'information.		Smoking et baskets		"Maigret et les flamands" (Police) Bruno Cremer.		A bon entendre	Palettes	La cible				
<b>TVA</b>	Histoires filles	KM/H	Comicographie "Mario Jean"		Le TVA réseau	Sucré salé	Diva	Saturn	Vision mondiale	Chit Chat	Québec vacances		Le canal nouvelles						
mercredi	<b>25 JUN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	16h00 "Ding et Dong, le film" (Com,'90)		L'île de Gildor		Télé-journal	"J.A. Martin photographe" (Drame,'76) Marcel Sabourin.		25 Chroniques étranges		Hors d'ondes								
	<b>RDI</b>	Grands Rep. "J'accuse Henry Kissinger"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Rep. "Les Pirates de l'Internet"		Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Rep. "J'accuse Henry Kissinger"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
	<b>TV5</b>	16h30 Envoyé spécial		Chronique Convers d'en hautsation	TV5 le journal	Faits Divers	Partis pour gloire		Culture,dépendances La France a-elle encore quelque chose à dire?		La grande aventure de la presse filmée		Bourlin-gueur	1001 cultures	Télé-tourisme	Gour-mande	La cible		
<b>TVA</b>	"Michael Landon: mon père" (Bio,'99) Cheryl Ladd, John Schneider.		Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose "Entre père et fils"		Thane Direct	Indus Media	Chit Chat	Québec vacances		Le canal nouvelles							
jeudi	<b>26 JUN</b>	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	<b>SRC</b>	Un gars, une fille	Palmarès	L'île de Gildor		Télé-journal	"Mauvais genre" (Com,'97) Elina Lowensohn, Jacques Gamblin.		25 Chroniques étranges		Hors d'ondes								
	<b>RDI</b>	Grands Reportages "Le corps assiégé"		Télé-journal	RDI à l'écoute	Grands Rep. "J'accuse Henry Kissinger"		Le Monde	Télé-journal	Euronews	Grands Reportages "Le corps assiégé"		Capital actions	RDI à l'écoute	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
	<b>TV5</b>	16h30 Campus		De la poutine à la terrine	TV5 le journal	Écrans du monde	Si j'ose écrire		Vie privée, vie publique Comment vivre avec ses complexes.		Faut pas rêver		Chronique s d'en hautreportage	Arte	Méditer-rané	La cible			
<b>TVA</b>	Tribu.com		Fortier		Le TVA réseau	Sucré salé	Place Melrose		Phytomed	Thane Direct	Chit Chat	Québec vacances		Le canal nouvelles					

**Aurore boréale**

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

**ODETTE : 667-2931**

**Vous voyagez avec Air North!**

**Demandez une copie du journal l'AURORE BORÉALE!**

## Les rapides du cheval blanc

NOUS SOMMES heureux d'apprendre le retour au bercail de Sylvie Léonard. Sylvie a terminé une formation universitaire de perfectionnement et reprend son emploi au gouvernement territorial. Bravo Madame!

AU REVOIR à Isabelle Guindon, Carle Amyot et leur petite fille Emmaelle qui prendront sous peu la route vers l'Est... Que des bons vents les protègent !

QU'EST-CE que le chien d'un acuponcteur fait dans ses temps libres? Il jongle avec des aiguilles de porc-épic! C'est en tout cas ce que fait Kally, le chien de Stéphane Pépin, qui a attrapé l'une de ces bestioles! Des aiguilles, ça ne lui fait pas peur !

LE SOLEIL de minuit ne fait pas que des heureux... Emmaelle, 4 ans, est allée camper avec sa maman. Couchée dans la tente le soir, elle a demandé à sa mère d'éteindre les lumières car il faisait trop clair pour dormir !



Doménique et Rollande Perron

BONNE FÊTE à deux nouveaux abonnés : Doménique Perron, le 30 juin et Rollande Perron, le 3 juillet qui célébreront leur 83<sup>e</sup> anniversaire de naissance. Doménique et Rollande sont les parents de Joanne, une résidente du Yukon de longue date.

BON VOYAGE à la famille Saint-Onge-Herry qui s'en va en France pour célébrer les cent ans de Louise Deligny, la grand-maman de Yann. Nos meilleurs vœux à M<sup>me</sup> Deligny qui est probablement l'abonnée la plus âgée du journal l'Aurore boréale.

ELLE A échangé ses ailes pour des pagaies... du moins pendant la saison estivale. Danièle Rechstein, pilote de brousse dans ses temps libres, a récemment investi dans l'achat d'un kayak. Son but? Pouvoir photographier les animaux dans leur élément naturel. Bonne chance Danièle!

Ceci n'est pas un mot d'enfant mais bien une traduction maison d'un Yukonnais facétieux prénommé David. Il raconte avoir canoté sur le lac du chat brûlé. Certains l'auront deviné, il voulait dire Chadburn Lake...

N'HÉSITEZ PAS à nous appeler pour nous communiquer vos meilleurs rapides. (867) 667-2931

## Calendrier communautaire

### Vendredi 13 juin

- Café-rencontre au Centre de la francophonie dès 17 h. Rens. : Édith au 668-2663, poste 221.
- Soirée des finissants à l'école Émilie-Tremblay à 19 h 30.

### Samedi 14 juin

- Émission Rencontres animée par Isabelle Plouffe. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

### Dimanche 15 juin

- Messe interactive en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

### Lundi 16 juin

- *Artist in the park* met en vedette l'artiste visuel Carle Amyot. Carle sera là toute la semaine!

### Vendredi 20 juin

- *Arts in the Park* à 12 h met en vedette le chansonnier Luc Laferté.
- Café-rencontre spécial avec les délégués de la Fédération culturelle canadienne-française. Centre de la francophonie dès 17 h 30.

### Samedi 21 juin

- Émission Rencontres animée par Claude Gosselin. L'émission est diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

### Dimanche 22 juin

- Messe interactive en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.
- Souper yukonnais et spectacle de musique pour célébrer la Saint-Jean-Baptiste au parc Rotary.

Le repas débute à 18 h et on doit acheter son billet au Centre de la francophonie ou à la billetterie chez Hougen.

Le spectacle de Nicole Edward débute à 22 h et c'est gratuit.

### Mardi 24 juin

Rafting et feu de camp de la Saint-Jean-Baptiste sur la rivière Tatshenshini. Réservation obligatoire auprès d'Édith.

## PETITES ANNONCES

667-2931

### Gardiennage de maison

Jeune homme responsable, non-fumeur, Yukonnais de longue date aimerait garder maison à long terme. Expérience avec les animaux domestiques. Références sur demande.  
David (travail) : 667-4074

### Carrière journalistique

L'Aurore boréale est constamment à la recherche de bénévoles pour accomplir différentes tâches : rédaction, correction, participation aux rencontres du comité, etc.  
Cécile au 667-2931

### Maison ou logement recherché

Couple de professionnels non-fumeurs, nouvellement arrivés au Yukon recherche maison ou grand appartement à louer à l'extérieur de la ville (long terme). Références sur demande. J-F au 667-3736 pendant le jour ou courriel : roldan-jf@hotmail.com

### À vendre :

Retour au Québec, meubles à vendre. Marie au 633-4413

### Bénévolat

Vous désirez vous engager dans l'organisation de La garderie du petit cheval blanc, vous impliquer pour le bien-être de vos enfants, faire valoir vos opinions? Venez vous joindre au CA de la garderie. Les postes à combler dans l'immédiat sont celui de trésorier(ère) et celui de conseiller(ère). N'hésitez pas à communiquer avec Nathalie pour plus d'informations au 633-6566 ou garderie@polarcom.com

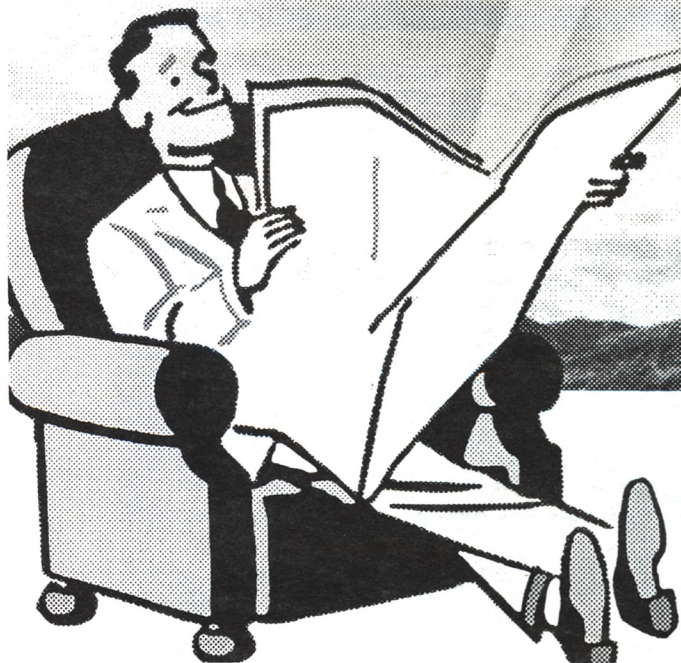
### Rassemblement familial

L'Association des Carrières de l'Amérique du Nord tiendra sa première rencontre le samedi 16 août 2003, au Centre Charles-Emile Claude, 146 Avenue Chevrier Cornwall ON  
Durée: de 11 h à 17 h  
Admission: 18 \$ par personne (buffet froid inclus)  
www.andre-carriere.qc.ca/  
genealogie

Étudiante québécoise de 21 ans qui recherche une chambre ou bien seulement un bout de terrain pour planter ma tente pour l'été (mi-juin à fin août). Non-fumeuse, demande le strict minimum (plafond, murs et salle de bain à ma disposition!), je suis même prête à participer aux tâches de la maison! Je suis très sociable, amante de la vie, voyageuse et j'aime découvrir la vie! Je parle bien sûr le français, et l'anglais. Communiquez avec moi à l'adresse suivante: cekoisa@hotmail.com ou par téléphone : 1-418-589-4506. Jessica Gilbert )

## L'aurore boréale

L'Aurore boréale vous informe sur le Yukon francophone : nouvelles, actualités, chroniques variées, section emploi et carrières et plus!  
L'abonnement annuel ne coûte que 25 \$  
Abonnez-vous sans tarder... pour avoir la magie et le mystère au bout des doigts dans le confort de votre salon!



Nom : \_\_\_\_\_  
Adresse : \_\_\_\_\_

Faites parvenir votre chèque au montant de 25 \$ (50 \$ à l'étranger) à :  
L'Aurore boréale,  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon)  
Y1A 2K1

1983-2003  
25 ans de journalisme franco-yukonnais